

- ① **Bedienungsanleitung**  
Elektronik-Stichsäge
- ② **Operating Instructions**  
Electronic Jigsaw
- ③ **Instructions de service**  
Scie à guichet électronique
- ④ **Gebruiksaanwijzing**  
Electronic-decoupeerzaag
- ⑤ **Istruzioni per l'uso**  
Seghetto alternativo elettronico
- ⑥ **Bruksanvisning**  
Elektronikstyrd sticksåg
- ⑦ **Návod k obsluze**  
Elektronická přímočará pila
- ⑧ **Návod na obsluhu**  
Elektronická vyrezávací píla
- ⑨ **Instrucțiuni de folosire**  
Ferăstrău electronic coadă-de-șoarece

ERGO **Pattfield**  
TOOLS

7



Art.-Nr.: 43.210.90

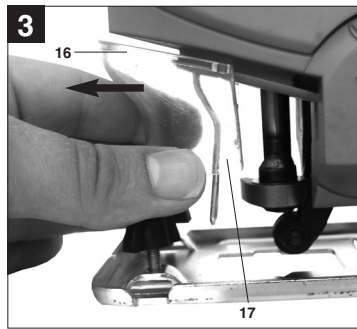
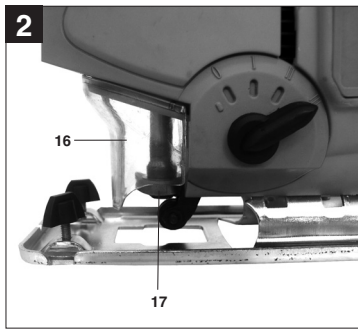
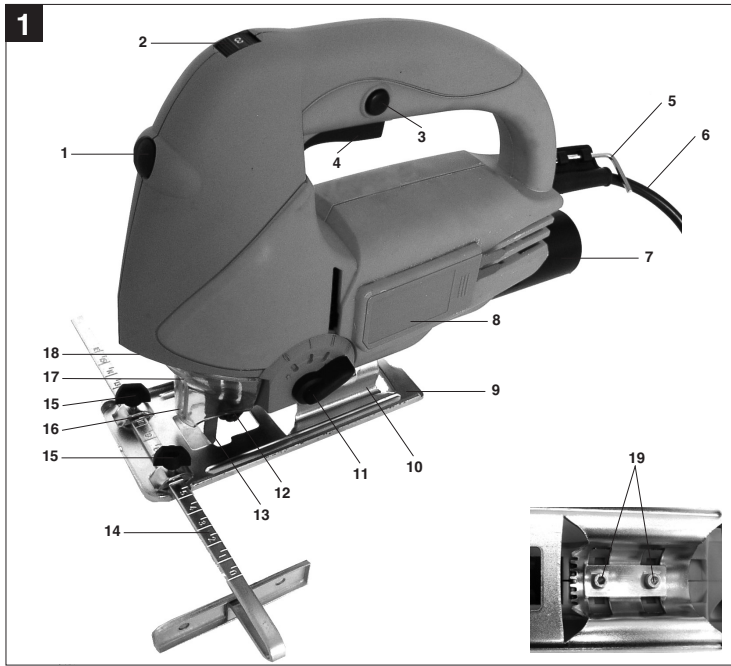
I.-Nr.: 01017

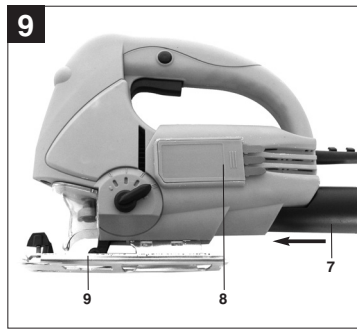
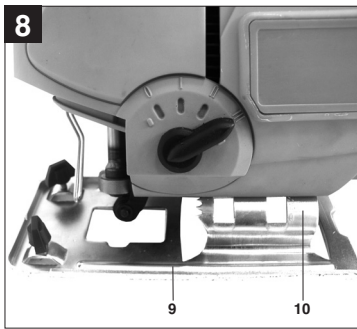
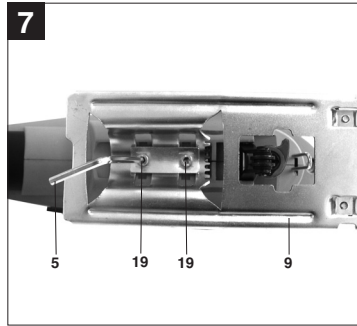
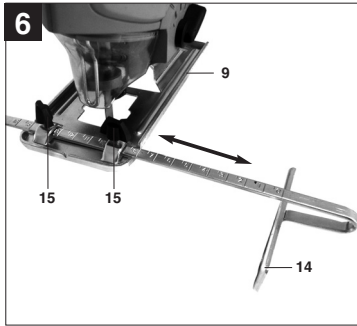
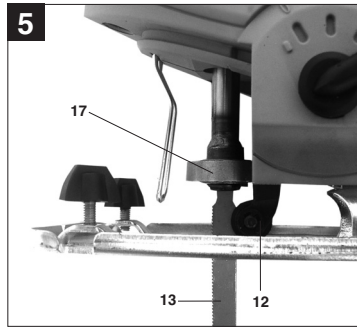
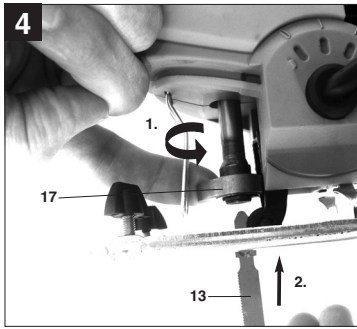
E-PST **800 L**

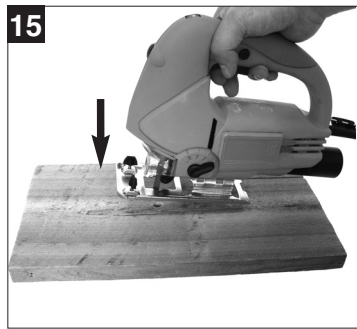
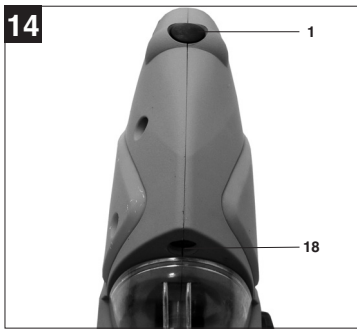
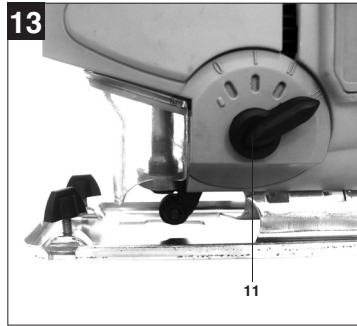
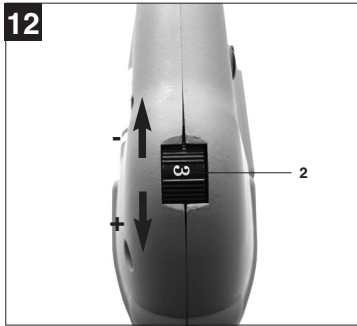
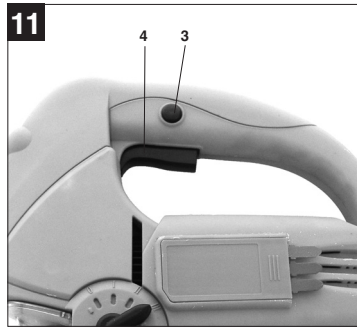


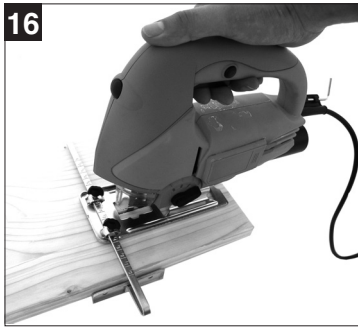


- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓢ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- ① Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓢ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- Ⓢ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓢ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.
- Ⓢ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.









**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte den beiliegenden Heftchen.



**Achtung: Laserstrahlung**  
Nicht in den Strahl blicken  
Laserklasse 2



Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.

**2. Beschreibung (Bild 1)**

1. Ein-/Ausschalter Laser
2. Rändelschraube für Drehzahlregulierung
3. Feststellknopf
4. Ein-/Ausschalter
5. Innensechskantschlüssel
6. Netzkabel
7. Adapter für Spanabsaugung
8. Halterung für Sägeblätter
9. Verstellbarer Sägeschuh
10. Gradskala für Sägeschuh
11. Umschalter für Pendelhub
12. Führungsrolle
13. Sägeblatt
14. Parallelanschlag
15. Feststellschrauben für Parallelanschlag
16. Schutzabdeckung
17. Sägeblattaufnahme
18. Laser
19. Schrauben für Sägeschuh

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	710 W
Hubzahl:	500 - 3000 min <sup>-1</sup>
Hubhöhe:	20 mm
Schnitttiefe Holz:	80 mm
Schnitttiefe Kunststoff:	25 mm

**D**

Schnitttiefe Eisen:	10 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schutzklasse:	II / □
Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	90,3 dB
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	101,3 dB
Vibration $a_{hv}$ :	8,865 m/s <sup>2</sup>
Gewicht:	2,3 kg
Laserklasse:	2
Wellenlänge Laser:	650 nm
Leistung Laser:	≤ 1 mW

**5. Vor Inbetriebnahme**

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**5.1 Schutzabdeckung (Bild 2-3/Pos. 16)**

- Die Schutzabdeckung (16) schützt vor versehentlichem Berühren des Sägeblattes (13) und lässt dennoch den Blick auf den Schnittbereich zu.
- Die Schutzabdeckung (16) muss beim Ausführen von Schnitten immer montiert sein.
- Zum Entfernen der Schutzabdeckung (16) die beiden Halterungen der Schutzabdeckung durch leichten Druck auf die Unterkante der Abdeckung aus den Vertiefungen der Führung lösen. Anschließend Schutzabdeckung entlang der Führung nach vorne wegziehen (siehe Abbildung 3).

**5.2 Sägeblattwechsel (Bilder 4-5/Pos. 13)****⚠ Achtung!**

- Sie können Sägeblätter ohne Benutzung weiterer Werkzeuge einsetzen oder austauschen.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie ein Sägeblatt einsetzen oder austauschen.
- Stellen Sie den Umschalter für Pendelhub (11) auf Position 3.
- Die Zähne des Sägeblattes sind sehr scharf.
- Schutzabdeckung (16) abmontieren (siehe Punkt 5.1).
- Den Drehverschluss der Sägeblattaufnahme (17) wie in Bild 4 dargestellt drücken und das Sägeblatt (13) bis zum Anschlag in die Sägeblattaufnahme (17) führen. Die Sägeblattzahnung muss nach vorne zeigen.
- Den Drehverschluss der Sägeblattaufnahme (17) wieder zurück gleiten lassen. Das Sägeblatt (13) muss in der Führungsrolle (12) sitzen (Bild 5).

- Überprüfen ob das Sägeblatt (13) fest in der Aufnahme sitzt.
- Das Entfernen des Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**5.3 Montage des Parallelenschlages (Bild 6/Pos. 14)**

- Der Parallelenschlag (14) erlaubt es Ihnen parallele Schnitte auszuführen.
- Lockern Sie die beiden am Sägeschuh (9) gelegenen Feststellschrauben (15).
- Parallelenschlag (14) nun in die Führungen am Sägeschuh (9) einschieben. Sie können den Parallelenschlag (14) an der linken oder an der rechten Seite des Gerätes einsetzen.
- Die Führungsleiste stets nach unten ausrichten. Setzen Sie mit Hilfe der Messskala des Parallelenschlages (14) den benötigten Abstand fest und ziehen Sie die Feststellschrauben (15) wieder an.

**5.4 Einstellen des Sägeschuhs für Gehrungsschnitte (Bild 7-8)**

- Die beiden Schrauben für Sägeschuh (19) auf der Unterseite des verstellbaren Sägeschuhs (9) mit dem Innensechskantschlüssel (5) lockern (Bild 7).
- Den Sägeschuh (9) leicht nach hinten ziehen. Der Sägeschuh kann nun bis zu 45° nach links oder rechts geneigt werden.
  - Wird der Sägeschuh (9) wieder nach vorne geschoben, so funktioniert dies jeweils nur in den bei 0°, 15°, 30° und 45° befindlichen Raststellungen, welche an der Gradskala für Sägeschuh (10) markiert sind (Bild 8). Sägeschuh in entsprechende Position bringen und Schraube für Sägeschuh (19) anziehen.
  - Der Sägeschuh (9) kann jedoch auch ohne weiteres auf ein anderes Winkelmaß eingestellt werden. Sägeschuh (19) hierzu nach hinten ziehen, gewünschten Winkel einstellen und Schrauben für Sägeschuh (19) wieder anziehen.

**5.5 Adapter für Spanabsaugung (Bild 9/Pos. 7)**

- Schließen Sie Ihre Stichsäge mit dem Adapter für Spanabsaugung (7) an einem Staubsauger an. Sie erreichen damit eine optimale Staubabsaugung vom Werkstück. Die Vorteile: Sie schonen sowohl das Gerät als auch Ihre eigene Gesundheit. Ihr Arbeitsbereich bleibt außerdem sauberer und sicherer.
- Bei der Arbeit entstehender Staub kann gefährlich sein. Bitte beachten Sie hierzu die Sicherheitshinweise.
  - Schieben Sie den Adapter (7) wie in Abbildung 9



dargestellt ein. Überprüfen Sie den festen Sitz des Adapters. Achten Sie auf luftdichte Verbindung der Geräte.

#### 5.6 Halterung für Sägeblätter (Bild 9-10/Pos. 8)

An der Stichsäge befindet sich seitlich eine Halterung für Sägeblätter (8). Die Halterung kann bis zu 3 Sägeblätter aufnehmen. Ziehen Sie bei Bedarf das benötigte Sägeblatt aus der Führung der Halterung.

### 6. Inbetriebnahme

#### 6.1 Ein-/ Ausschalter (Bild 11/Pos. 4)

Einschalten: Ein/Ausschalter (4) drücken  
Ausschalten: Ein/Ausschalter (4) loslassen

#### 6.2 Feststellknopf (Bild 11/Pos. 3)

Mit dem Feststellknopf (3) kann der Ein-/ Ausschalter (4) im Betrieb arretiert werden. Zum Arretieren Ein-/ Ausschalter (4) betätigen und Feststellknopf (3) nach links oder rechts schieben. Zum Ausschalten Ein-/ Ausschalter (4) kurz eindrücken.

#### 6.3 Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 12/Pos. 2)

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig. Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig. Mit feinen Sägeblättern können Sie im Allgemeinen mit höherer Hubzahl arbeiten; gröbere Sägeblätter verlangen nach niedrigeren Geschwindigkeiten.

**Position 1-2** = Niedrige Hubzahl (für Stahl)

**Position 3-4** = Mittlere Hubzahl (für Stahl, Weichmetall, Kunststoff)

**Position 5** = Hohe Hubzahl (für Weichholz, Hartholz, Weichmetall, Kunststoff)

#### 6.4 Einstellung Pendelhub (Bild 13/Pos. 11)

- Am Umschalter für Pendelhub (11) kann die Stärke der Pendelbewegung des Sägeblattes (13) beim Hub eingestellt werden.
- Sie können Schnittgeschwindigkeit, Schnittleistung und Schnittbild an das zu bearbeitende Werkstück anpassen.

- Stellen Sie den Umschalter für Pendelhub (11) auf eine der folgenden Positionen.

**Position 0** = Keine Pendelung

**Material:** Gummi, Keramik, Aluminium, Stahl

**Anmerkung:** Für feine und saubere Schnittkanten, dünne Materialien (z.B. Bleche) und harte Materialien.

**Position 1** = Kleine Pendelung

**Material:** Kunststoff, Holz, Aluminium

**Anmerkung:** Für harte Materialien

**Position 2** = Mittlere Pendelung

**Material:** Holz

**Position 3** = Große Pendelung

**Material:** Holz

**Anmerkung:** Weiche, Sägen in Faserrichtung

Die beste Kombination von Drehzahl- und Pendelhubeinstellung ist vom zu bearbeitenden Material abhängig. Wir empfehlen die ideale Einstellung stets anhand eines Probeschnittes an einem Abfallstück zu ermitteln.

#### 6.5 Laser (Bild 14/Pos. 18)

Die Stichsäge ist mit einem Laser (18) ausgestattet, welcher den Schnittverlauf anhand einer Linie auf das Werkstück projiziert. Der Laser (18) kann am Ein-/ Ausschalter Laser (1) ein- beziehungsweise ausgeschaltet werden.

#### 6.6 Ausführen von Schnitten

- Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Ausschalter (4) nicht eingedrückt ist. Verbinden Sie erst dann den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Schalten Sie die Stichsäge nur mit eingesetztem Sägeblatt ein.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter. Wechseln Sie stumpfe, verbogene oder rissige Sägeblätter sofort aus.
- Platzieren Sie den Sägefuß flach auf dem zu bearbeitendem Werkstück. Schalten Sie die Stichsäge ein.
- Lassen Sie das Sägeblatt anlaufen, bis es die volle Geschwindigkeit erreicht hat. Führen Sie dann das Sägeblatt langsam an der Schnittlinie entlang. Üben Sie dabei nur leichten Druck auf das Sägeblatt aus.
- Beim Sägen von Metall sollte die Schnittlinie mit einem geeigneten Kühlmittel bestrichen werden.

**D**

**6.7 Aussägen von Bereichen (Bild 15)**

Bohren Sie mit einer Bohrmaschine innerhalb des auszusägenden Bereiches ein genügend großes Loch. Führen Sie das Sägeblatt in dieses Loch ein und beginnen Sie, den gewünschten Bereich auszusägen.

**6.8 Ausführen von Parallelschnitten (Bild 16)**

- Parallelanschlag montieren und entsprechend justieren (siehe Punkt 5.3).
- - Hinweise in Punkt 6.5 beachten.
- Schnitt wie in Bild 16 dargestellt ausführen.

**6.9 Gehrungsschnitt (Bild 17)**

- Winkel am Säge Schuh entsprechend einstellen (siehe Punkt 5.4)
- Hinweise in Punkt 6.5 beachten.
- Schnitt wie in Bild 17 dargestellt ausführen.

**7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**7.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motoregehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

**7.2 Kohlebürsten**

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.  
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**7.3 Wartung**

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**7.4 Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual / safety instructions with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions / safety instructions as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.



**Important! Laser radiation**  
Do not look into the beam  
Laser class 2



Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.

**2. Description (Figure 1)**

1. On/Off switch for laser
2. Knurled screw for speed control
3. Locking button
4. ON/OFF switch

5. Allen key
6. Power cable
7. Adapter for chip extraction
8. Holder for saw blades
9. Adjustable soleplate
10. Graduated scale for soleplate
11. Selector switch for pendulum action
12. Guide roller
13. Saw blade
14. Parallel stop
15. Locking screws for parallel stop
16. Safety guard
17. Saw blade holder
18. Laser
19. Screws for soleplate

**3. Proper use**

The jigsaw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastics using the appropriate saw blades.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. TECHNICAL DATA**

Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	710 W
Cutting rate:	500-3000 strokes/min
Stroke height:	20 mm
Cutting depth in wood:	80 mm
Cutting depth in plastic:	25 mm
Cutting depth in iron:	10 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level $L_{pA}$ :	90,3 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	101,3 dB
Vibration $a_{Hv}$ :	8,865 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II /

GB

Weight	2,3 Kg
Laser class	2
Laser wave length	650 nm
Laser output	≤ 1 mW

## 5. Before starting the equipment

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

### 5.1 Safety guard (Fig. 2-3/Item 16)

- The safety guard (16) prevents accidental contact with the saw blade (13) whilst still allowing the user to view the sawing area.
- The safety guard (16) must always be fitted before starting any sawing work.
- To remove the safety guard (16), release the two safety guard holders from the recesses in the guide by applying slight pressure to the bottom edge of the guard. Then pull the safety guard forwards along the guide (see Figure 3).

### 5.2 Change the saw blade (Figures 4-5 / Item 13)

#### ⚠ Important.

- You can fit or replace saw blades without using any other tools.
- Pull the mains plug before you fit or replace a saw blade.
- Set the switch for pendulum action (11) settings to position 3.
- The teeth of the saw blade are very sharp.
- Remove the safety guard (16) (see point 5.1).
- Press the rotary lock on the saw blade holder (17) as shown in Figure 4 and guide the saw blade (13) into the saw blade holder (17) as far as it will go. The teeth on the saw blade must be pointing to the front.
- Allow the rotary lock on the saw blade holder (17) to slide back into position. The saw blade (13) must sit in the guide roller (12) (Figure 5).
- Check that the saw blade (13) is secure in the holder.
- Follow the instructions above in reverse order to remove the saw blade.

### 5.3 Fitting the parallel stop (Figure 6 / Item 14)

- The parallel stop (14) enables you to saw parallel cuts.
- Undo the two locking screws (9) on the soleplate (15).

- Now slide the parallel stop (14) into the guide on the soleplate (9). You can fit the parallel stop (14) on either the left or right of the tool.
- The guide strip must always face downwards. Fix the required distance using the measurement scale on the parallel stop (14) and tighten the locking screws (15) again.

### 5.4 Adjusting the soleplate for miter cuts (Figures 7-8)

Undo the two screws for the soleplate (19) on the underside of the adjustable soleplate (9) using the Allen key (5) (figure 7).

- Pull the sole plate (9) backwards slightly. The soleplate can now be adjusted to an angle of up to 45° to the left or right.
- If the soleplate (9) is pushed forwards again it will only function in the locking positions at 0°, 15°, 30° and 45°, which are marked on the graduated scale for the soleplate (10) (Figure 8). Move the soleplate to the appropriate position and tighten the screw for the soleplate (19).
- The soleplate (9) can also be set to another angle easily, however. To do this, pull the soleplate (19) backwards, set the required angle and tighten the screws for the soleplate (19) again.

### 5.5 Adapter for chip extraction (Figure 9/Item 7)

Connect your jigsaw to a vacuum cleaner using the adapter chip extraction (7). This will provide excellent dust extraction on the workpiece. The benefits are that you will protect both the tool and your own health. Your work area will also be cleaner and safer.

- Dust created when working may be dangerous. Ensure that you observe the safety instructions.
- Fit the adapter (7) as shown in Figure 9. Check that the adapter is secure. Check that there is an airtight connection between the adapter and the hose.

### 5.6 Holder for saw blades (Figure 9-10 / Item 8)

There is a holder for saw blades on the side of the jigsaw (8). The holder can hold up to three saw blades. Pull the saw blade you require out of the holder.

## 6. Starting up

### 6.1 ON/OFF switch (Fig. 11/Item 4)

To switch on: Press the ON/OFF switch (4)  
To switch off: Release the ON/OFF switch (4)

**6.2 Locking button (Fig. 11/Item 3)**

You can lock the ON/OFF switch (4) in the ON position using the locking button (3). To lock it, press the ON/OFF switch (4) and slide the locking button (3) to the left or right. To switch off, press the ON/OFF switch (4) briefly.

**6.3 Electronic speed control (Fig. 12/Item 2)**

The speed control can be used to set the required speed. Turn the speed control in the PLUS direction to increase the speed and turn the speed control in the MINUS direction to reduce the speed. The suitable speed depends on the material and the working conditions.

The general rules for cutting speeds for metal cutting work apply here as well.

You can generally use a higher speed with fine saw blades whilst coarser saw blades require lower speeds.

**Position 1-2** = Low speed (for steel)

**Position 3-4** = Medium speed (for steel, soft metal and plastic)

**Position 5** = High speed (for softwood, hardwood, soft metal and plastic)

**6.4 Pendulum action adjustment (Fig. 13/Item 11)**

- The strength of the pendulum action of the saw blade (13) can be adjusted using the selector switch for pendulum action (11).
- You can adjust the cutting speed, cutting performance the finish to the workpiece you wish to saw.
- Set the selector switch for the pendulum action (11) to one of the following positions:

**Position 0** = No pendulum action

**Material:** Rubber, ceramic, aluminum and steel  
**Please note:** For fine, clean edges, thin materials (for example metal plate) and hard materials.

**Position 1** = Small pendulum action

**Material:** Plastic, wood and aluminum  
**Please note:** For hard materials

**Position 2** = Medium pendulum action

**Material:** Wood

**Position 3** = Large pendulum action

**Material:** Wood

**Please note:** For soft materials and sawing in the grain direction

The best combination of speed and pendulum action depends on the material you wish to saw. We recommend that you always find the ideal setting using a test cut on a piece of scrap material.

**6.5 Laser (Fig. 14/Item 18)**

The jigsaw has a laser (18) which projects the course of the cut by means of a line on the workpiece. The laser (18) can be switched on and off at the ON/OFF switch for the laser (1).

**6.6 Making cuts**

- Ensure that the ON/OFF switch (4) is not depressed. Only then should you connect the mains plug to a suitable socket.
- Do not switch on the jigsaw until you have fitted a saw blade.
- Use only saw blades that are in perfect condition. Replace blunt, bent or cracked saw blades immediately.
- Place the saw foot flat on the workpiece you wish to saw. Switch on the jigsaw.
- Allow the saw blade to accelerate until it reaches full speed. Then slowly move the saw blade along the cutting line. Only exert gentle pressure on the saw blade as you do so.
- When sawing through metal, the line of the cut should be coated with a suitable coolant.

**6.7 Sawing out sections (Figure 15)**

Drill a large enough hole in the section you wish to saw out. Insert the saw blade into this hole and start to saw out the required section.

**6.8 Making parallel cuts (Figure 16)**

- Fit the parallel stop and adjust it accordingly (see point 5.3).
- Follow the instructions in point 6.5.
- Complete the cut as shown in Figure 16.

**6.9 Miter cuts (Fig. 17)**

- Adjust the appropriate angle on the soleplate (see point 5.4).
- Follow the instructions in point 6.5.
- Complete the cut as shown in Figure 17.

**7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

**GB**

#### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

#### 7.2 Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

#### 7.3 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

#### 7.4 Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi / ces consignes de sécurité. Veuillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi / ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**2. Consignes de sécurité:**

**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.**



**Attention: Rayon laser  
Ne pas regarder en direction  
du rayon Classe de laser 2**



Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réfléchissantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autres manières que celles indiquées ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- N'ouvrez jamais le module du laser.

**2. Description (Fig. 1)**

1. Interrupteur Marche / Arrêt du laser
2. Vis moletée de réglage de vitesse
3. Bouton de blocage
4. Interrupteur Marche / Arrêt
5. Clé allen
6. Câble réseau
7. Adaptateur pour aspiration de copeaux
8. Support pour lames de scie
9. Patin réglable
10. Echelle des degrés pour patin
11. Commutateur de course du pendule
12. Poulie de guidage
13. Lame de scie
14. Butée parallèle
15. Vis de fixation pour butée parallèle
16. Recouvrement de protection
17. Logement de lame de scie
18. Laser
19. Vis pour patin

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

La scie à guichet est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	710 W
Cycles par minute:	500-3000 min <sup>-1</sup>
Course:	20 mm

**F**

Profondeur de coupe, bois:	80 mm
Profondeur de coupe, plastique:	25 mm
Profondeur de coupe, fer:	10 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	90,3 dB
Niveau d'intensité acoustique $L_{WA}$ :	101,3 dB
Vibration $a_{hv}$ :	8,865 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / III
Poids	2,3 kg
Classe de laser	2
Longueur d'onde du laser	650 nm
Puissance du laser	≤ 1 mW

**5. Avant la mise en service**

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

**5.1 Recouvrement de protection (figure 2 à 3/pos. 16)**

- Le recouvrement de protection (16) protège contre tout contact inattentionné avec la lame (13) et permet de voir la zone de coupe.
- Le recouvrement de protection (16) doit toujours être monté lorsque vous exécutez des coupes.
- Pour enlever le recouvrement de protection (16), desserrez les deux fixations du recouvrement de protection des enfoncements du guidage en exerçant une légère pression sur le bord inférieur. Ensuite, tirez le recouvrement de protection le long du guidage vers l'avant (voir figure 3).

**5.2 Changement de lame de scie (figures 4-5/pos. 13)****⚠ Attention !**

- Vous pouvez mettre en place ou remplacer des lames de scie sans devoir utiliser d'outils.
- Retirez la fiche de contact de la prise avant de mettre une lame de scie en place ou de la remplacer.
- Mettez le commutateur de course du pendule (11) en position 3.
- Les dents de la lame de scie sont très aiguës.
- Démontez le recouvrement de protection (16) (voir point 5.1).
- Enfoncez la fermeture rotative du logement de

lame de scie (17) comme indiqué dans la figure 4 et guidez la lame de scie (13) jusqu'à la butée dans le logement de lame de scie (17). La denture de la lame de scie doit être tournée vers l'avant.

- Laisser glisser la fermeture rotative du logement de lame de la scie (17) en arrière. La lame de la scie (13) doit bien tenir dans le rouleau de guidage (12) (figure 5).
- Vérifiez si la lame de scie (13) se trouve bien dans le logement.
- La suppression de la lame de scie se fait dans l'ordre inverse.

**5.3 Montage de la butée parallèle (figure 6/pos. 14)**

- La butée parallèle (14) permet de réaliser des coupes parallèles.
- Desserrez les deux vis de fixation (15) qui se trouvent dans le patin (9).
- Introduisez à présent la butée parallèle (14) dans les dispositifs de guidage sur le patin (9). Vous pouvez appliquer la butée parallèle (14) sur le côté gauche ou droit de l'appareil.
- La barre de guidage doit toujours être tournée vers le bas. À l'aide de l'échelle de mesure de la butée parallèle (14), déterminez l'écart nécessaire et resserrez à nouveau les vis de fixation (15).

**5.4 Réglage du patin pour les coupes d'onglet (figure 7-8)**

Desserrez les deux vis du patin (19) sur la face inférieure du patin réglable (9) avec la clé allen (5) (figure 7).

- Tirez le patin (9) légèrement en arrière. Le patin peut à présent être pivoté de 45° vers la gauche ou la droite.
- Lorsque le patin (9) est à nouveau repoussé vers l'avant, cela fonctionne alors respectivement uniquement pour les positions d'encrancement qui se trouvent sur 0°, 15°, 30° et 45° et qui sont marquées sur l'échelle des degrés pour patin (10) (figure 8). Mettre le patin dans la position correspondante et serrer la vis du patin (19).
- Le patin (9) peut cependant être réglé sur une autre cote d'angle sans problème. Tirez le patin (19) alors vers l'arrière, réglez l'angle désiré et resserrez les vis pour patin (19).

**5.5 Adaptateur du dispositif d'aspiration des copeaux (figure 9/pos. 7)**

Raccordez votre scie à guichet avec l'adaptateur pour aspiration de copeaux (7) à l'aspirateur. Vous obtenez ainsi une aspiration de poussière optimale



de la pièce à usiner. Les avantages : vous ménager l'appareil ainsi que votre propre santé. Votre zone de travail reste en outre propre et plus sûr.

- La poussière générée par les travaux peut être dangereuse. Veuillez respecter les consignes de sécurité à ce propos.
- Poussez l'adaptateur (7) comme indiqué en figure 9. Vérifiez que l'adaptateur est fixé correctement. Veillez à la bonne fixation et au raccord hermétique à l'air des appareils.

#### 5.6 Support pour lames de scie (figure 9 à 10/pos. 8)

Sur la scie à guichet se trouve latéralement un support pour lames de scie (8). Le support peut recevoir jusqu'à 3 lames de scie. Tirez au besoin la lame de scie nécessaire du guidage de fixation.

### 6. Mise en service

#### 6.1 Interrupteur Marche/Arrêt (fig. 11/pos. 4)

Mise en circuit : appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (4)

Mise hors circuit : relâchez l'interrupteur Marche / Arrêt (4)

#### 6.2 Bouton de blocage (figure 11/pos. 3)

Avec le bouton de blocage (3), on peut arrêter l'interrupteur Marche/Arrêt (4) en fonctionnement. Pour arrêter, actionnez l'interrupteur Marche / Arrêt (4) et poussez le bouton de blocage (3) vers la gauche ou la droite. Appuyez brièvement sur l'interrupteur Marche / Arrêt (4).

#### 6.3 Sélection de la vitesse de rotation électronique (figure 12/pos. 2)

Avec le système de réglage de la vitesse, la vitesse désirée peut être réglée par défaut. Tournez le système de réglage de la vitesse dans le sens PLUS pour augmenter la vitesse et dans le sens MOINS pour la réduire. Le nombre de courses adéquat dépend de la matière première respective et des conditions de travail.

Les règles générales concernant la vitesse de coupe pour des travaux par enlèvement des copeaux sont valables ici aussi.

Avec de fines lames, vous pouvez généralement travailler à une plus grande vitesse ; de grandes lames de scie nécessitent des vitesses plus basses.

**Position 1-2** = faible nombre de courses (pour l'acier)

**Position 3-4** = nombre de courses moyen (pour l'acier, le métal doux, les matières plastiques)

**Position 5** = nombre de courses élevé (pour le bois tendre, le bois dur, le métal doux, les matières plastiques)

#### 6.4 Réglage de la course du pendule (figure 13/pos. 11)

- On peut régler l'intensité du mouvement oscillant de la lame de scie (13) lors de la course sur le commutateur de course du pendule (11).
- Vous pouvez adapter la vitesse de coupe, la puissance de coupe et le dessin de la coupe à la pièce à usiner.
- Mettez le commutateur de course du pendule (11) sur les positions suivantes.

**Position 0** = pas d'oscillation pendulaire

**Matériau** : caoutchouc, céramique, aluminium, acier  
**Remarque** : Pour les bords de coupe fins et propres, les matériaux fins (p. ex. la tôle) et les matériaux durs.

**Position 1** = petite oscillation pendulaire

**Matériau** : matières plastiques, bois, aluminium  
**Remarque** : Pour les matériaux durs

**Position 2** = oscillation pendulaire moyenne

**Matériau** : bois

**Position 3** = grande oscillation pendulaire

**Matériau** : bois

**Remarque** : Pour les matériaux doux et lorsque l'on scie dans le fil du bois

La meilleure combinaison de réglage de la vitesse et de la course de pendule dépend du matériau à traiter. Nous recommandons d'obtenir un réglage impeccable sur la base d'une coupe d'essai sur une pièce à jeter.

#### 6.5 Laser (figure 14/pos. 18)

La scie à guichet est équipée d'un laser (18) qui projette le tracé de la coupe sur la pièce à usiner au moyen d'une ligne. Le laser (18) peut être mis en ou hors circuit avec l'interrupteur Marche/Arrêt laser (1).

#### 6.6 Exécuter des coupes

- Assurez-vous que l'interrupteur Marche / Arrêt (4) n'est pas enfoncé. Connectez la fiche de contact à une prise appropriée seulement après.
- Connectez la scie à guichet uniquement lorsque la lame de la scie est en place.

**F**

- Utilisez exclusivement des lames de scie en excellent état. Remplacez immédiatement les lames émoussées, gauchies ou fendues.
- Placez le pied de la scie à plat sur la pièce à usiner. Mettez la scie à guichet en marche.
- Faites démarrer la lame de la scie et attendez qu'elle ait atteint sa vitesse de marche. Guidez ensuite lentement la lame de la scie sur la ligne de coupe. Exercez uniquement une légère pression sur la lame de la scie.
- Lorsque vous sciez le métal, la ligne de coupe doit être enduite d'un produit réfrigérant approprié.

**6.7 Découper des zones (figure 15)**

Percez avec une perceuse à l'intérieur de la zone devant être découpée un trou assez grand. Guidez la lame de la scie dans ce trou et commencez à découper la zone désirée.

**6.8 Exécuter des coupes parallèles (figure 16)**

- Montez la butée parallèle et l'ajuster conformément (voir point 5.3).
- Respectez les remarques au point 6.5.
- Réalisez la coupe comme indiqué dans la figure 16.

**6.9. Coupe d'onglet (figure 17)**

- Réglez l'angle sur le patin en fonction (voir point 5.4)
- Respectez les remarques au point 6.5.
- Réalisez la coupe comme indiqué dans la figure 17.

**7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**7.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils

pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**7.2 Brosses à charbon**

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**7.3 Maintenance**

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**7.4 Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding / veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften :**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.



Beschermt u zich en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Niet met het blote oog rechtstreeks in de laserstraal kijken.
- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerskaatsende oppervlakken noch op personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.
- Lasermodule nooit openen.

**2. Beschrijving (fig. 1)**

1. AAN/UIT-schakelaar laser
2. Kartelschroef voor toerenregeling
3. Vastzetknop
4. AAN/UIT-schakelaar
5. Binnenzeskantsleutel
6. Netkabel
7. Adapter voor spaanafzuiging
8. Houder voor zaagbladen
9. Verstelbare zaagschoen
10. Graadschaal voor zaagschoen
11. Omschakelaar voor pendelbeweging
12. Geleidsrol
13. Zaagblad
14. Parallelaanslag
15. Vastzetschroeven voor parallelaanslag
16. Beschermkap
17. Zaagbladopname
18. Laser
19. Graadschaal voor zaagschoen

**3. Reglementair gebruik**


De decoupeerzaag is bedoeld om hout, ijzer, non-ferrometalen en kunststof te zagen mits gebruikmaking van het overeenkomstige zaagblad.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

**4. TECHNISCHE GEGEVENS**

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	710 Watt
Aantal slagen :	500-3000 /min <sup>1</sup>
Slaghoogte :	20 mm
Zaagdiepte hout :	80 mm
Zaagdiepte kunststof :	25 mm

Zaagdiepte ijzer :	10 mm
Versteksnede :	tot 45° (links en rechts)
Geluidsdruk niveau $L_{pA}$ :	90,3 dB
Geluidsprestatieniveau $L_{WA}$ :	101,3 dB
Vibration $a_{hv}$	8,865 m/s <sup>2</sup>
Randgeaard	II / 
Gewicht	2,3 kg
Laserklasse	2
Golflengte laser	650 nm
Vermogen laser	≤ 1 mW

## 5. Vóór inbedrijfstelling

- Ga na of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

### 5.1 Beschermkap (fig. 2-3, pos. 16)

- De beschermkap (16) beschermt tegen het per ongeluk aanraken van het zaagblad (13) en staat toch een blik op het snijgebied toe.
- De beschermkap (16) moet altijd bij het uitvoeren van sneden gemonteerd zijn.
- Voor het verwijderen van de beschermkap (16) de beide houders van de beschermkap uit de verlagen van de geleiding loszetten door lichtjes op de onderkant van de kap te drukken. Daarna de beschermkap langs de geleiding naar voren wegtrekken (zie fig. 3).

### 5.2 Verwisselen van zaagblad (fig. 4-5, pos. 13)

#### Let op!

- U kan zaagbladen zonder gebruikmaking van ander gereedschap monteren of vervangen.
- Verwijder de netstekker uit het stopcontact voordat u een zaagblad monteert of vervangt.
- Breng de omschakelaar voor pendelbeweging (11) in de positie 3.
- De tanden van het zaagblad zijn heel scherp.
- Beschermkap (16) demonteren (zie punt 5.1).
- De draaisluiting van de zaagbladopname (17) drukken zoals in fig. 4 getoond en het zaagblad (13) in de zaagbladopname (17) geleiden tot tegen de aanslag. De tanden van het zaagblad moeten naar voren wijzen.
- De draaisluiting van de zaagbladopname (17) opnieuw terug laten glijden. Het zaagblad (13) moet in de geleiderol (12) zitten (fig. 5).
- Controleer of het zaagblad (13) vast in de opna-

me zit.

- Het verwijderen van het zaagblad gebeurt in omgekeerde volgorde.

### 5.3 Montage van de parallelaanslag (fig. 6, pos. 14)

- De parallelaanslag (14) maakt het uitvoeren van parallelle sneden mogelijk.
- Draai de beide vastzetschroeven (15) die zich aan de zaagschoen (9) bevinden los.
- Schuif dan de parallelaanslag (14) de geleidingen aan de zaagschoen (9) in. U kan de parallelaanslag (14) aan de linker- of rechterkant van het gereedschap inzetten.
- De geleidelijst steeds naar beneden uitrichten. Zet de nodige afstand vast met behulp van de meetschaal van de parallelaanslag (14) en haal de vastzetschroeven (15) opnieuw aan.

### 5.4 Afstellen van de zaagschoen voor versteksneden (fig. 7-8)

De beide schroeven voor zaagschoen (19) aan de onderkant van de verstelbare zaagschoen (9) losdraaien d.m.v. een binnenzeskantsleutel (5), (fig. 7).

- De zaagschoen (9) lichtjes naar achteren trekken. De zaagschoen kan dan tot 45° naar links of rechts worden gekanteld.
- Wordt de zaagschoen (9) terug naar voren geschoven functioneert dit telkens enkel in de bij 0°, 15°, 30° en 45° voorhandene grendelstanden die op de graadschaal voor de zaagschoen (10) zijn gemerkt (fig. 8). Zaagschoen in de overeenkomstige positie brengen en schroef voor zaagschoen (19) aanhalen.
- De zaagschoen (9) kan echter ook zonder problemen op een ander hoekmaat worden ingesteld. Daarvoor de zaagschoen (19) naar achteren trekken, de gewenste hoek instellen en de schroeven voor zaagschoen (19) opnieuw aanhalen.

### 5.5 Adapter voor spaanafzuiging (fig. 9, pos. 7)

Sluit uw decoupeerzaag met de adapter voor spaanafzuiging (7) op een stofzuiger aan. U bereikt zodoende een optimale afzuiging van het stof dat aan het werkstuk ontstaat. De voordelen: U spaart zowel het gereedschap als uw eigen gezondheid. Uw werkgebied blijft bovendien properder en veiliger.

- Bij het werk onstaand stof kan gevaarlijk zijn. Neem de desbetreffende veiligheidsinstructies in acht.
- Schuif de adapter (7) in zoals voorgesteld in fig. 9. Controleer of de adapter goed vast zit. Zorg ervoor dat de gereedschappen luchtdicht gekop-

peld zijn.

#### 5.6 Houder voor zaagbladen (fig. 9-10, pos. 8)

Aan de zijkant van de decoupeerzaag bevindt zich een houder voor zaagbladen (8). In de houder vinden maximaal 3 zaagbladen plaats. Trek bij behoefte het nodige zaagblad uit de geleiding van de houder.

### 6. Inbedrijfstelling

#### 6.1 Aan-/uitschakelaar (fig. 11, pos. 4)

Aanzetten: AAN/UIT-schakelaar (4) indrukken  
Uitzetten: AAN/UIT-schakelaar (4) loslaten

#### 6.2 Vastzetknop (fig. 11, pos. 3)

Met de vastzetknop (3) kan de AAN-/UIT-schakelaar (4) tijdens de werking van de zaag worden vergrendeld. Voor het vergrendelen AAN-/UIT-schakelaar (4) bedienen en vastzetknop (3) naar links of rechts schuiven. Voor het uitschakelen de AAN-/UIT-schakelaar (4) kort indrukken.

#### 6.3 Elektronische toerentalvoorselectie (fig. 12, pos. 2)

Met de gekartelde schroef aan de in/uitschakelaar kan het gewenste toerental binnen een versnelling vooraf ingesteld worden. Draait U de gekartelde schroef in PLUS-richting, wordt het toerental verhoogd. Draait U de schroef in MINUS-richting, wordt het toerental verlaagd. Het gepaste toerental is afhankelijk van het te bewerken materiaal en van de arbeidsomstandigheden.

De algemene regels voor de snij snelheid bij verspanende bewerkingen zijn ook hier van toepassing. Met fijne zaagbladen kunt u over het algemeen met een hoger aantal slagen werken; bij grovere zaagbladen is een vermindering van de snelheid vereist.

**Pos. 1-2:** gering aantal slagen (staal)

**Pos. 3-4:** middelgroot aantal slagen (staal, zacht metaal, kunststof)

**Pos. 5:** hoog aantal slagen (zacht hout, hard hout, zacht metaal, kunststof)

#### 6.4 Afstelling van de pendelbeweging (fig. 13, pos. 11)

- Aan de omschakelaar voor de pendelbeweging (11) kan de sterkte van de pendelbeweging van het zaagblad (13) tijdens de slag worden afgesteld.
- U kan de snij snelheid, de snijcapaciteit en het snijpatroon aanpassen aan het te bewerken stuk.
- Breng de omschakelaar voor pendelbeweging (11) in één van de volgende posities.

**Pos. 0 =** Geen pendelbeweging

**Materiaal:** rubber, keramiek, aluminium, staal  
**Opmerking:** voor fijne/schone snijkanten, dunne materialen (b.v. bladmetaal), harde materialen

**Pos. 1 =** Geen pendelbeweging

**Materiaal:** kunststof, hout, aluminium  
**Opmerking:** harde materialen

**Pos. 2 =** Middelgrote pendelbeweging

**Materiaal:** hout

**Pos. 3 =** Grote pendelbeweging

**Materiaal:** hout

**Opmerking:** zachte materialen, zagen met de draad mee

De beste combinatie van toerental en pendelbeweging is afhankelijk van het te bewerken materiaal. Het is aan te bevelen de ideale afstelling steeds aan de hand van een proefsnede op een afvalstuk te bepalen.

#### 6.5 Laser (fig. 14, pos. 18)

De decoupeerzaag is uitgerust met een laser (18) die de voortgang van de snede aan de hand van een lijn op het werkstuk projecteert. De laser (18) kan met de AAN-/UIT-schakelaar laser (1) worden in- of uitgeschakeld.

#### 6.6 Uitvoeren van sneden

- Vergewis u er zich van dat de AAN/UIT-schakelaar (4) niet ingedrukt is. Sluit pas dan de netstekker aan op een gepast stopcontact.
- Zet de decoupeerzaag enkel met gemonteerd zaagblad aan.
- Gebruik enkel intacte zaagbladen. Vervang botte, krom gebogen of gebarsten zaagbladen onmiddellijk.
- Plaats de zaagvoet plat op het te bewerken stuk. Zet het gereedschap aan.
- Laat het zaagblad aanlopen tot het de volle snelheid heeft bereikt. Leidt het zaagblad dan behoedzaam langs de snijlijn. Oefen daarbij slechts een lichte druk uit op het zaagblad.
- Bij het zagen van metaal is het raadzaam op de snijlijn een gepast koelmiddel aan te brengen.

#### 6.7 Uitzagen van gebieden (fig. 15)

Boor met een boormachine een voldoende groot gat binnen het uit te zagen gebied. Breng het zaagblad in dit gat en begin met het uitzagen van het gewenste gebied.

**6.7 Uitvoeren van evenwijdige sneden (fig. 16)**

- Parallelaanslag monteren en overeenkomstig afstellen (zie pt. 5.3).
- Aanwijzingen in pt. 6.5 in acht nemen.
- Snede uitvoeren zoals in fig. 16 getoond.

**6.9 Versteksnede (fig. 17)**

- Hoek aan de zaagschoen overeenkomstig instellen (zie pt. 5.4).
- Aanwijzingen in pt. 6.5 in acht nemen.
- Snede uitvoeren zoals in fig. 17 getoond.

**7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken**

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de nets-tekker uit het stopcontact.

**7.1 Reiniging**

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt.

**7.2 Koolborstels**

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien.
- Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

**7.3 Onderhoud**

- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

**7.4. Bestellen van wisselstukken**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

22

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Afvalbeheer en recyclage**

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht.

Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeente-bestuur!



### ⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso / avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate loro queste istruzioni per l'uso / avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

### 1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.



**Attenzione: raggio laser**  
**Non rivolgere lo sguardo verso il raggio laser**  
**Classe del laser 2**



Proteggete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser.

### 2. Descrizione (disegno 1)

1. Interruttore ON/OFF laser
2. Vite zigrinata per regolazione del numero di giri
3. Pulsante di bloccaggio
4. Interruttore ON/OFF
5. Chiave a brugola
6. Cavo di alimentazione
7. Adattatore per l'aspirazione dei trucioli
8. Supporto per lama
9. Pattino della sega regolabile
10. Scala graduata per il pattino della sega
11. Selettore corsa a movimento pendolare
12. Rotella di guida
13. Lama
14. Guida parallela
15. Viti di fissaggio per guida parallela
16. Copertura di protezione
17. Sede della lama
18. Laser
19. Viti per pattino della sega

### 3. Utilizzo proprio

Il seghetto alternativo è adatto per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultano.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 5. DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	710 W
cadenza:	500-3000 /min <sup>-1</sup>
corsa:	20 mm
profondità di taglio legno:	80 mm
profondità di taglio plastica:	25 mm



profondità di taglio ferro:	10 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica $L_{pA}$ :	90,3 db
livello di potenza sonora $L_{WA}$ :	101,3 db
Vibrazione $a_{HV}$ :	8,865 m/s <sup>2</sup>
Dotata di isolamento protettivo	II / III
Peso	2,3 kg
Classe del laser	2
Lunghezza d'onda del laser	650 nm
Potenza laser	≤ 1 mW

## 5. Prima della messa in esercizio

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

### 5.1 Copertura di protezione (Figura 2-3/Pos. 16)

- La copertura di protezione (16) protegge dal contatto accidentale con la lama (13) permettendo comunque la visione dell'area di taglio.
- Quando si eseguono tagli, la copertura di protezione (16) deve essere sempre montata.
- Per togliere la copertura di protezione (16) estraete dalle scanalature della guida entrambi i supporti della copertura di protezione esercitando una lieve pressione sul suo spigolo inferiore. Infine togliete la copertura di protezione da davanti tirandola lungo la guida (vedi Fig. 3).

### 5.2 Sostituzione della lama (Fig. 4-5/Pos. 13)

#### ⚠ Attenzione!

- Potete inserire o sostituire le lame senza utilizzare ulteriori utensili.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di inserire o cambiare la lama.
- Mettete il commutatore di movimento pendolare (11) nella posizione 3.
- I denti della lama sono molto affilati.
- Smontate la copertura di protezione (16) (vedi punto 5.1).
- Spingete la chiusura a rotazione del supporto della lama (17) come in Fig. 4 e inserite la lama (13) sul supporto fino all'arresto (17). I denti della lama devono essere rivolti in avanti.
- Lasciar scivolare indietro la chiusura a rotazione del supporto della lama (17). La lama (13) deve trovarsi nel rullo di guida (12) (Fig. 5).
- Controllate che la lama (13) sia stretta nella

sede.

- Per rimuovere la lama procedete nell'ordine inverso.

### 5.3 Montaggio della guida parallela (Fig. 6/Pos. 14)

- La guida parallela (14) permette di eseguire tagli paralleli.
- Allentate le due viti di serraggio (15) poste sul pattino della sega (9).
- Adesso inserite la guida parallela (14) nelle guide del pattino della sega (9). Potete sistemare la guida parallela (14) sul lato sinistro o destro dell'apparecchio.
- Rivolgete il listello di guida verso il basso. Con l'aiuto della scala graduata della guida parallela (14) fissate la distanza necessaria e serrate di nuovo le viti di serraggio (15).

### 5.4 Impostazione del pattino della sega per tagli obliqui (Fig. 7-8)

Con la chiave per vite a esagono cavo (5) allentate le due viti per il pattino della sega (19) sulla parte inferiore del pattino della sega regolabile (9) (Fig. 7).

- Tirate leggermente indietro il pattino della sega (9). Tale pattino può ora essere inclinato fino a 45° a sinistra o a destra.
- Se il pattino della sega (9) viene di nuovo spinto in avanti, funziona solo nelle posizioni di arresto di 0°, 15°, 30° e 45° marcate sulla scala graduata per il pattino (10) (Fig. 8). Portate il pattino della sega nella posizione corrispondente e serrate le vite per il pattino (19).
- Il pattino della sega (9) può essere senz'altro regolato anche su un'altra angolazione. Tirate indietro il pattino della sega (19), regolate l'inclinazione desiderata e stringete di nuovo le viti per il pattino (19).

### 5.5 Adattatore per aspirazione dei trucioli (Fig. 9/Pos. 7)

Collegate ad un aspirapolvere il seghetto alternativo con l'adattatore per l'aspirazione dei trucioli (7). In questo modo ottenete un'ottimale aspirazione della polvere dal pezzo da lavorare. I vantaggi: in tal modo evitate di arrecare danni all'apparecchio e alla vostra salute. La vostra zona di lavoro rimane inoltre più pulita e sicura.

- La presenza di polvere durante il lavoro può essere pericolosa. Osservate a questo scopo le avvertenze di sicurezza.
- Inserite l'adattatore (7) come mostrato nella Fig. 9. Accertatevi che l'adattatore sia fissato saldamente! Controllate che gli apparecchi siano fis-



sati a tenuta.

#### 5.6 Supporto per lame (Fig. 9-10/Pos. 8)

Sul seghetto alternativo si trova a lato un supporto per lame (8). Il supporto può accogliere fino a 3 lame. Se necessario rimuovete la lama da utilizzare dalla guida del supporto.

### 6. Messa in esercizio

#### 6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 11/Pos. 4)

Accensione: Premete l'interruttore ON/OFF (4)  
Spegnimento: Lasciate l'interruttore di ON/OFF (4)

#### 6.2 Pulsante di bloccaggio (Figura 11/Pos. 3)

Con il pulsante di bloccaggio (3) l'interruttore ON/OFF (4) può essere bloccato in esercizio. Per bloccarlo azionate l'interruttore ON/OFF (4) e spingete il pulsante di bloccaggio (3) a sinistra o a destra. Per spegnere, premete brevemente l'interruttore ON/OFF (4).

#### 6.3 Preselezione elettronica numero di giri (Figura 12/Pos. 2)

Con il regolatore del numero di giri potete preselezionare il numero di giri desiderato. Ruotate il regolatore in direzione PIÙ per aumentare il numero di giri, ruotatelo nella direzione MENO per diminuire il numero di giri. Il numero di corse appropriato dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio in caso di lavori con produzione di trucioli.

Con lame fini potete generalmente lavorare con un numero di corse maggiore, lame più grossolane richiedono velocità minori.

**Posizione 1-2** = Numero di corse basso (per acciaio)

**Posizione 3-4** = Numero di corse medio (per acciaio, metallo morbido, plastica)

**Posizione 5-6** = Numero di corse elevato (per legno morbido, legno duro, metallo morbido, plastica)

#### 6.4 Impostazione movimento pendolare (Fig. 13/Pos. 11)

- L'intensità del moto oscillatorio della lama (13) può essere impostata durante la corsa sul commutatore di movimento pendolare (11).
- Potete adattare al pezzo da lavorare velocità, potenza e qualità del taglio.
- Mettete il commutatore di movimento pendolare (11) in una delle seguenti posizioni.

**Posizione 0** = nessun movimento pendolare

**Materiale:** gomma, ceramica, alluminio, acciaio

**Osservazione:** per spigoli di taglio precisi e puliti, materiali sottili (per es. lamiera) e materiali duri.

**Posizione 1** = piccolo movimento pendolare

**Materiale:** plastica, legno, alluminio

**Osservazione:** per materiali duri

**Posizione 2** = movimento pendolare medio

**Materiale:** legno

**Posizione 3** = movimento pendolare elevato

**Materiale:** legno

**Osservazione:** per materiali morbidi e segatura secondo il senso delle fibre del legno

La combinazione migliore tra impostazione del numero di giri e di movimento pendolare dipende dal materiale da lavorare. Consigliamo di accertare sempre l'impostazione ideale con un taglio di prova su uno scarto.

#### 6.5 Laser (Figura 14/Pos. 18)

Il seghetto alternativo è dotato di un laser (18) che proietta l'andamento del taglio sul pezzo da lavorare sotto forma di una linea. Potete accendere e spegnere il laser (18) con l'interruttore ON/OFF del laser (1).

#### 6.6 Esecuzione di tagli

- Accertatevi che l'interruttore ON/OFF (4) non sia premuto. Solo a questo punto inserite la spina in una presa di corrente appropriata.
- Accendete il seghetto alternativo solo quando la lama è inserita.
- Utilizzate soltanto lame in perfetto stato. Cambiate immediatamente lame consumate, deformate o incriniate.
- Appoggiate il piede dalla lama in orizzontale sul pezzo da lavorare. Accendete il seghetto alternativo.
- Lasciate avviare il seghetto alternativo fino a quando non abbia raggiunto la velocità massima. Conducete poi lentamente il seghetto sulla linea di taglio. Esercitate solo poca pressione sul seghetto.
- Nel segare il metallo la linea di taglio dovrebbe essere spennellata con un refrigerante appropriato.

#### 6.7 Intagli all'interno della superficie (Fig. 15)

Con un trapano eseguite all'interno della superficie da asportare un foro sufficientemente grande.



Inserite la lama in tale foro e cominciate a segare la zona desiderata.

#### 6.8 Esecuzione di tagli paralleli (Fig. 16)

- Montate la guida parallela e regolatela nel modo adatto (vedi punto 5.3).
- Osservate le avvertenze al punto 6.5.
- Eseguite il taglio come rappresentato nella Fig. 16.

#### 6.9 Taglio obliquo (Fig. 17)

- Regolate l'inclinazione del pattino della sega in modo adatto (vedi punto 5.4)
- Osservate le avvertenze al punto 6.5.
- Eseguite il taglio come rappresentato nella Fig. 17.

### 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

#### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

#### 7.2 Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.  
Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

#### 7.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

#### 7.4 Commissione dei pezzi di ricambio

26

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**⚠ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar:**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.



**Obs! Laserstrålning**  
Titta inte in i strålen  
Laserklass 2



Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att tillta lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Titta inte direkt in i laserstrålen utan ögonskydd.
- Titta inte direkt på strålen.
- Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor och personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka skador på ögonen.
- Varning! Om metoderna som används avviker från dem som beskrivs här, finns det risk för farlig exponering av strålningen.
- Öppna aldrig lasermodulen.

**2. Beskrivning av sågen (bild 1)**

1. Strömbrytare för laser
2. Räfflad skruv för varvtalsreglering
3. Låsknapp
4. Strömbrytare
5. Insexnyckel
6. Nätkabel
7. Adapter för spånsug

8. Sägbladshållare
9. Inställbar fotplatta
10. Gradskala för fotplatta
11. Omkopplare för pendelrörelse
12. Styrhjul
13. Sägblad
14. Klyvanhåll
15. Fixeringsskruvar för klyvanhåll
16. Skyddskåpa
17. Sägbladsfäste
18. Laser
19. Skruvar till fotplatta

**3. Ändamålsenlig användning**

Sticksågen är avsedd för sågning av trä, järn, icke-järnmetall och plast med ett lämpligt sågblad.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Märkspänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	710 W
Slagfrekvens:	500-3000 min <sup>-1</sup>
Slaglängd:	20 mm
Snittdjup trä:	80 mm
Snittdjup plast:	25 mm
Snittdjup jäm:	10 mm
Geringssnitt:	upp till 45° (höger och vänster)
Ljudtrycknivå L <sub>PA</sub> :	90,3 dB
Ljudeffektnivå L <sub>WA</sub> :	101,3 dB
Vibration a <sub>HV</sub> :	8,865 m/s <sup>2</sup>
Dubbel isolering	II /

## S

Vikt	2,3 kg
Laserklass	2
Våglängd laser	650 nm
Lasereffekt	≤ 1 mW

## 5. Före användning

- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

### 5.1 Skyddskåpa (bild 2-3/pos. 16)

- Skyddskåpan (16) ska skydda användaren mot att röra vid sågbladet (13) av misstag. Användaren kan fortfarande se sågningszonen. Innan man sågar måste skyddskåpan (16) alltid ha monterats.
- Om skyddskåpan (16) ska demonteras måste de båda hållarna till skyddskåpan först lossas. Tryck lätt på kåpans underkant och lossa sedan på hållarna ur spåret. Dra sedan ut skyddskåpan ur spåret (se bild 3).

### 5.2 Byta sågblad (bild 4-5/pos. 13)

#### ⚠ Obs!

- Du kan sätta in eller byta ut sågblad utan verktyg.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget innan du sätter in eller byter ut ett sågblad.
- Ställ omkopplaren för pendelrörelsen (11) på läge 3.
- Sågbladets tänder är mycket vassa.
- Demontera skyddskåpan (16) (se punkt 5.1).
- Tryck in vridlåset i sågbladsfästet (17) enligt beskrivningen i bild 4 och sätt sedan in sågbladet (13) i sågbladsfästet (17) tills det tar emot. Sågbladets tänder måste peka framåt.
- Låt vridlåset i sågbladsfästet (17) glida tillbaka. Sågbladet (13) måste sitta i styrhjulet (12) (bild 5).
- Kontrollera att sågbladet (13) sitter fast i fästet.
- Sågbladet kan tas av i omvänd ordningsföljd.

### 5.3 Montera klyvanhållet (bild 6/pos. 14)

- Med klyvanhållet (14) kan du såga parallella linjer.
- Lossa på de båda fixeringskruvarna (15) som finns på fotplattan (9).
- Skjut sedan in klyvanhållet (14) i spåren på fotplattan (9). Du kan sätta in klyvanhållet (14) på

maskinens vänster eller höger sida.

- Styrlisten måste alltid peka nedåt. Bestäm erforderligt avstånd med mätskalan på klyvanhållet (14) och skruva sedan in fixeringskruvarna (15) igen.

### 5.4 Ställa in fotplattan för geringssågning (bild 7-8)

Lossa på skruvarna till fotplattan (19) på undersidan av den justerbara fotplattan (9) med insexnyckeln (5) (bild 7).

- Dra fotplattan (9) en aning bakåt. Fotplattan kan nu lutas med max. 45° åt vänster eller höger.
- Om fotplattan (9) skjuts framåt så fungerar detta endast för vinkellägena 0°, 15°, 30° och 45° som är markerade på gradskalan (10) för fotplattan (bild 8). Ställ fotplattan i avsett läge och dra sedan åt skruven (19) för fotplattan.
- Fotplattan (9) kan utan vidare ställas in på en annan vinkel. Dra fram fotplattan (19), ställ in avsedd vinkel och dra sedan åt skruven för fotplattan (19) igen.

### 5.5 Adapter för spånsug (bild 9/pos. 7)

Anslut din sticksåg till en dammsugare med adaptern för spånsug (7). Därmed uppnås en optimal dammsugning vid arbetsstycket. Fördelar: Detta är skoningsamt för såväl maskinen som din egen hälsa. Ditt arbetsområde blir dessutom renare och säkrare.

- Damm som uppstår under arbete kan vara farligt. Beakta även säkerhetsanvisningarna.
- Skjut in adaptern (7) enligt beskrivningen i bild 9. Kontrollera att adaptern sitter fast. Se till att anslutningen mellan maskinerna är lufttät.

### 5.6 Hållare för sågblad (bild 9-10/pos. 8)

En sågbladshållare (8) för sågblad finns på sidan av sticksågen. Denna hållare har plats för max. tre sågblad. Vid behov kan du dra ut ett passande sågblad ur hållaren.

## 6. Användning

### 6.1 Strömbrytare (bild 11/pos. 4)

Inkoppling: Tryck på strömbrytaren (4)  
Frånkoppling: Släpp strömbrytaren (4)

### 6.2 Låsknapp (bild 11/pos. 3)

Spärra strömbrytaren (4) under drift med låsknappen (3). Tryck in strömbrytaren (4) för att spärra och skjut sedan låsknappen (3) åt vänster eller höger. Tryck in strömbrytaren (4) kort för att slå ifrån.

**6.3 Elektronisk varvtalsinställning (bild 12/pos. 2)**

Använd varvtalsreglaget för att ställa in avsett varvtal i förväg. Vrid runt varvtalsreglaget i PLUS-riktning för att höja varvtalet, och i MINUS-riktning för att sänka varvtalet. Lämpligt varvtal är beroende av aktuellt material och föreliggande arbetsvillkor. De allmänna reglerna för såghastighet vid spånalstrande arbetsuppgifter gäller även detta fall. Allmänt sett kan du med fina sågblad såga med höga varvtal. Grovre sågblad kräver lägre hastigheter.

**Position 1-2** = Lågt varvtal (för stål)

**Position 3-4** = Medelhögt varvtal (för stål, mjuka metaller, plast)

**Position 5** = Högt varvtal (för mjukt trä, hårt trä, mjuka metaller, plast)

**6.4 Ställa in pendelrörelsen (bild 13/pos. 11)**

- Använd omkopplaren för pendelrörelsen (11) för att ställa in intensiteten för sågbladets (13) pendelrörelse.
- Du kan anpassa såghastigheten, sågprestandan och sågbilden till arbetsstycket som ska bearbetas.
- Ställ omkopplaren för pendelrörelsen (11) på ett av följande lägen:

**Position 0** = Ingen pendelrörelse

**Material:** gummi, keramik, aluminium, stål

**Obs!** För fina och rena sågkanter, tunna material (t ex plåt) samt hårda material.

**Position 1** = Svag pendelrörelse

**Material:** plast, trä, aluminium

**Obs!** För hårda material

**Position 2** = Medelstark pendelrörelse

**Material:** Trä

**Position 3** = Stork pendelrörelse

**Material:** Trä

**Obs!** För tunt material samt sågning i fiberriktningen

Den bästa kombinationen av varvtals- och pendelrörelseinställning är beroende av materialet som ska bearbetas. Vi rekommenderar att du gör en provsågning på en avfallsbit för att ta reda på rätt inställning.

**6.5 Laser (bild 14/pos. 18)**

Sticksågen är utrustad med en laser (18) som projicerar en linje där arbetsstycket ska sågas. Lasern

(18) kan slås på resp. ifrån med strömbrytaren för laser (1).

**6.6 Såga arbetsstycken**

- Kontrollera att strömbrytaren (4) inte är intryckt. Anslut först därefter stickkontakten till ett lämpligt vägguttag.
- Slå endast på sticksågen om den först har bestyckats med ett sågblad.
- Använd endast intakta sågblad. Byt genast ut sågbladen om de är trubbiga eller böjda eller om de har spruckit.
- Placera först fotplattan platt på arbetsstycket som ska bearbetas. Slå på sticksågen.
- Låt sågbladet varva upp tills det har nått sin högsta hastighet. För sedan sågbladet långsamt längs med den avsedda såglinjen. Tryck endast svagt med sågbladet.
- Om du sågar metall måste såglinjen penslas in med ett lämpligt kylmedel.

**6.7 Genomföra ursågningar (bild 15)**

Använd en bormaskin för att borra ett tillräckligt stort hål inuti ytan som ska sågas ut. För in sågbladet i detta hål och börja sedan med ursågningen.

**6.8 Genomföra parallelsågningar (bild 16)**

- Montera klyvanhållet och justera in efter behov (se punkt 5.3).
- Beakta instruktionerna under punkt 6.5.
- Utför sågningen enligt beskrivningen i bild 16.

**6.9 Genomföra geringssågningar (bild 17)**

- Ställ in fotplattan på avsedd vinkel (se punkt 5.4).
- Beakta instruktionerna under punkt 6.5.
- Utför sågningen enligt beskrivningen i bild 17.

**7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**7.1 Rengöra maskinen**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga

**S**

rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

**7.2 Kolborstar**

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

**7.3 Underhåll**

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

**7.4 Reservdelsbeställning**

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Skrotning och återvinning**

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t. ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předějte s ním prosim i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny:**

Príslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.



**Pozor: Laserové paprsky**  
Nedívat se do paprsku  
Třída laseru 2



Chraňte sebe a své okolí vhodnými bezpečnostními opatřeními před nebezpečím úrazu.

- Nedívat se přímo nechráněnými očima do laserového paprsku.
- Nedívat se nikdy přímo do dráhy paprsků.
- Laserový paprsek nikdy nesměrovat na reflektující plochy a osoby nebo zvířata. Také laserový paprsek s nízkým výkonem může poškodit oko.
- Pozor - pokud jsou prováděny jiné postupy, než zde uvedené, může to vést k nebezpečnému ozáření paprsky laseru.
- Ruční kotoučovou pilu a laserový modul nikdy neotvírat

**2. Popis (obr 1)**

1. Za-/vypínač laseru
2. Rýhovaný šroub regulace počtu otáček
3. Zajišťovací knoflík
4. Za-/vypínač

5. Klíč pro šrouby s vnitřním šestihranem
6. Síťový kabel
7. Adaptér pro odsávání pilin
8. Držák pilových listů
9. Přestavitelná kluzná botka
10. Stupnice kluzné botky
11. Přepínač předkmitu
12. Vodicí kladka
13. Pilový list
14. Paralelní doraz
15. Zajišťovací šrouby paralelního dorazu
16. Ochranný kryt
17. Upínání pilového listu
18. Laser
19. Šrouby kluzné botky

**3. Použití podle účelu určení**

Děrovka je určena k řezání dřeva, železa, barevných kovů a umělých hmot za použití odpovídajícího pilového listu.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. TECHNICKÁ DATA**

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	710 W
Počet zdvihů :	500-3000/min <sup>-1</sup>
Výška zdvihu:	20 mm
Hloubka řezu dřeva:	80 mm
Hloubka řezu umělá hmota:	25 mm
Hloubka řezu železo:	10 mm
řez pod úhlem:	až 45°(doleva a doprava)
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub> :	90,3 db
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> :	101,3 db
Vibrace a <sub>hv</sub>	8,865 m/s <sup>2</sup>

Ochranná izolace	II /
Hmotnost	2,3 kg
Třída laseru	2
Vlnová délka laseru	650 nm
Výkon laseru	≤ 1 mW

## 5. Před uvedením do provozu

- Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

### 5.1 Ochranný kryt (obr. 2-3/pol. 16)

- Ochranný kryt (16) chrání před dotknutím se pilového listu (13) z nedopatření a přesto dovoluje pohled na oblast řezání.
- Ochranný kryt (16) musí být při provádění řezů vždy namontován.
- Na odstranění ochranného krytu (16) uvolnit oba držáky ochranného krytu z drážky vedení lehkým tlakem na spodní okraj krytu. Poté ochranný kryt podél vedení vytáhnout směrem vpřed (viz obr. 3).

### 5.2 Výměna pilového listu (obr. 4-5/pol. 13)

#### Pozor!

- Pilové listy můžete vsazovat a vyměňovat bez použití dalšího nářadí.
- Před výměnou nebo vsazováním pilového listu vytáhněte síťovou zástrčku.
- Přepínač pro předkmit (11) nastavte do polohy 3.
- Zuby pilového listu jsou velmi ostré.
- Ochranný kryt (16) odmontovat (viz bod 5.1).
- Šroubový uzávěr upínání pilového listu (17) stlačit tak, jak je znázorněno na obr. 4 a pilový list (13) zavést až na doraz do upínání pilového listu (17). Ozubení pilového listu musí ukazovat směrem dopředu.
- Šroubový uzávěr upínání pilového listu (17) nechat opět vrátit se zpět. Pilový list (13) musí sedět ve vodiči kladce (12) (obr. 5).
- Zkontrolujte, zda je pilový list (13) v upínání řádně upevněn.
- Vyjmutí pilového listu se provádí v opačném pořadí.

### 5.3 Montáž paralelního dorazu (obr. 6/pol. 14)

- Paralelní doraz (14) Vám dovoluje provádění paralelních řezů.
- Povolte oba zajišťovací šrouby (15) na kluzné

botce (9).

- Paralelní doraz (14) nyní zasuňte do vedení na kluzné botce (9). Paralelní doraz (14) můžete nasadit na levé nebo pravé straně přístroje.
- Vodičí lištu stále vyrovnávat směrem dolů. Pomocí stupnice paralelního dorazu (14) nastavte potřebnou vzdálenost a zajišťovací šrouby (15) opět utáhněte.

### 5.4 Nastavení kluzné botky pro pokosové řezy (obr. 7-8)

Oba šrouby kluzné botky (19) na spodní straně přestavitelné kluzné botky (9) povolít pomocí klíče pro šrouby s vnitřním šestihranem (5) (obr. 7).

- Kluznou botku (9) lehce posunout dozadu. Kluzná botka nyní může být skloněna až o 45° doleva nebo doprava.
- Je-li kluzná botka (9) opět posunuta dopředu, funguje toto vždy pouze v polohách zaskočení při 0°, 15°, 30° a 45°, které jsou označeny na stupnici kluzné botky (10) (obr. 8). Kluznou botku nastavit do příslušné polohy a šroub kluzné botky (19) utáhnout.
- Kluzná botka (9) může být ovšem bez problémů nastavena na jiný úhlový rozměr. K tomu kluznou botku (19) posunout dozadu, nastavit požadovaný úhel a šrouby kluzné botky (19) opět utáhnout.

### 5.5 Adaptér pro odsávání pilin (obr. 9/pol. 7)

Připojte přímočarou pilu s adaptérem pro odsávání pilin (7) k vysavači. Dosáhnete tím optimálního odsávání prachu z obrobku. Přednosti: šetříte jak přístroj, tak také svoje vlastní zdraví. Vaše pracoviště kromě toho zůstane čistší a bezpečnější.

- Prach vznikající při práci může být nebezpečný. Dbejte prosím bezpečnostních pokynů týkajících se této problematiky.
- Adaptér (7) nasaďte tak, jak je znázorněno na obrázku 9. Zkontrolujte zda adaptér pevně drží. Dbejte na vzduchotěsné spojení přístrojů.

### 5.6 Držák pilových listů (obr. 9-10/pol. 8)

Na přímočaré pile se bočně nalézá držák pilových listů (8). Tento držák pojme až 3 pilové listy. V případě potřeby požadovaný pilový list vytáhněte z držáku držáku.

## 6. Uvedení do provozu

### 6.1 Za-/vypínač (obr. 11/pol. 4)

Zapnutí: za-/vypínač (4) stisknout  
Vypnutí: za-/vypínač (4) pustit



**6.2 Zajišťovací knoflík (obr. 11/pol. 3)**

Zajišťovacím knoflíkem (3) může být za-/vypínač (4) při provozu aretován. Na aretaci za-/vypínač (4) zapnout a zajišťovací knoflík (3) posunout doleva nebo doprava. Na vypnutí za-/vypínač (4) krátce stisknout.

**6.3 Elektronická předvolba počtu otáček (obr. 12/pol. 2)**

Pomocí regulátoru počtu otáček může být přednastaven požadovaný počet otáček. Na zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem počtu otáček ve směru PLUS, na snížení počtu otáček otáčejte regulátorem počtu otáček ve směru MÍNUS. Vhodný počet zdvihů závisí na jednotlivém materiálu a pracovních podmínkách.

Všeobecná pravidla pro řeznou rychlost při obráběcích pracích platí také zde.

Jemnými pilovými listy můžete zpravidla pracovat s vyšším počtem zdvihů; hrubší pilové listy vyžadují nižší rychlosti.

**Poloha 1-2** = nízký počet zdvihů (pro ocel)

**Poloha 3-4** = střední počet zdvihů (pro ocel, měkké kovy, plasty)

**Poloha 5** = vysoký počet zdvihů (pro měkké dřevo, tvrdé dřevo, měkké kovy, plasty)

**6.4 Nastavení předkmitu (obr. 13/pol. 11)**

- Na přepínači předkmitu (11) může být nastavena síla kyvného pohybu pilového listu (13) při zdvihu.
- Příslušnému obrobku můžete přizpůsobit řeznou rychlost, řezný výkon a vzhled řezu.
- Nastavte přepínač předkmitu (11) do jedné z následujících poloh.

**Poloha 0** = žádný předkmit

**Materiál:** pryž, keramika, hliník, ocel

**Poznámka:** pro čisté hrany řezu, slabé materiály (např. plechy) a tvrdé materiály.

**Poloha 1** = malý předkmit

**Materiál:** plasty, dřevo, hliník

**Poznámka:** pro tvrdé materiály

**Poloha 2** = střední předkmit

**Materiál:** dřevo

**Poloha 3** = velký předkmit

**Materiál:** dřevo

**Poznámka:** pro měkké materiály a řezání ve směru

průběhu vláken.

Nejlepší kombinace nastavení počtu otáček a předkmitu závisí na řezaném materiálu. Doporučujeme zjištění ideálního nastavení vždy pomocí zkušebních řezů.

**6.5 Laser (obr. 14/pol. 18)**

Přímočará pila je vybavena laserem (18), který promítá čáru řezu na obrobek. Laser (18) může být zapínán, resp. vypínán pomocí za-/vypínače laseru (1).

**6.6 Provádění řezů**

- Přesvědčte se, že není za-/vypínač (4) stisknutý. Teprve potom zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
- Přímočarou pilu zapínejte pouze se vsazeným pilovým listem.
- Používejte pouze bezvadné pilové listy. Pilové listy s trhlínami nebo tupé a ohnuté pilové listy ihned vyměňte.
- Položte kluznou botku rovně na řezaný obrobek. Zapněte přímočarou pilu.
- Nechte pilový list rozběhnout, až dosáhne své plné rychlosti. Poté vedte pilový list pomalu podél čáry řezu. Přitom na pilový list pouze mírně tlačte.
- Při řezání kovů by měla být řezná čára potřena vhodným chladičem.

**6.7 Vyřezávání kruhových otvorů (obr. 15)**

Vrtáčkou vyvrtejte v části, kterou chcete vyříznout, dostatečně velký otvor. Zavedte pilový list do tohoto otvoru a začněte požadovanou část vyřezávat.

**6.8 Provádění paralelních řezů (obr. 16)**

- Namontovat a příslušně nastavit paralelní doraz (viz bod 5.3).
- Dodržovat pokyny v bodě 6.5.
- Řez provést tak, jak je znázorněno na obr. 16.

**6.9 Pokosový řez (obr. 17)**

- Příslušně nastavit úhel na kluzné botce (viz bod 5.4)
- Dodržovat pokyny v bodě 6.5.
- Řez provést tak, jak je znázorněno na obr. 17.

**7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů**

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

**CZ****7.1 Čištění**

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

**7.2 Uhlíkové kartáčky**

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

**7.3 Údržba**

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

**7.4 Objednání náhradních dílů**

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**8. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**⚠ Pozor!**

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny:**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v príloženej brožúrke.



**Pozor: Laserové žiarenie**  
**Nepozerať sa priamo do lúča**  
**Trieda laseru 2**



Chráňte seba a Vaše okolie vhodnými bezpečnostnými opatreniami pred rizikami vzniku nehody.

- Nepozerajte sa priamo nechránenými očami na laserový lúč.
- Nepozerajte sa v žiadnom prípade kolmo do lúča.
- V žiadnom prípade nesmerujte laserový lúč na reflektujúce plochy, na osoby alebo na zvieratá. Aj laserový lúč s nízkym výkonom môže spôsobiť vážne poškodenie zraku.
- Pozor – ak sa budú používať iné pracovné postupy ako sú uvedené v tomto návode, môže to viesť k nebezpečnej expozícii žiarenia.
- Nikdy neotvárajte laserový modul.

**2. Opis (obr. 1)**

1. Vypínač zap/vyp laseru
2. Ryhovaná skrutka pre reguláciu otáčok
3. Aretačné tlačidlo
4. Vypínač zap / vyp
5. Kľúč s vnútorným šesťhranom
6. Sieťový kábel
7. Adaptér pre odsávanie pilín
8. Držiak pre listy píly
9. Nastaviteľná pilová pätka
10. Uholová stupnica pre pilovú pätku
11. Prepínač pre výkyvný zdvih
12. Vodiaci valček
13. Pilový kotúč
14. Paralelný doraz
15. Aretačné skrutky pre paralelný doraz
16. Ochranný kryt
17. Uloženie pilového listu
18. Laser
19. Skrutky pre pilovú pätku

**3. Správne použitie prístroja**

Táto vyrezávacia pílká je určená na pílenie dreva, železa, farebných kovov a plastov s použitím príslušného pilových listov.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**5. TECHNICKE UDAJE**

Menovité napätie:	230 V ~ 50 Hz
Príkon:	710 W
Počet zdvihov:	500-3000/min <sup>-1</sup>
Výška zdvíhu:	20 mm

SK

Hĺbka rezu drevo:	80 mm
Hĺbka rezu umelá hmota:	25 mm
Hĺbka rezu železo:	10 mm
Šikmý rez:	do 45° (vľavo a vpravo)
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	90,3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	101,3 dB
Vibrácia $a_{hv}$ :	8,865 m/s <sup>2</sup>
Ochranná izolácia	II /
Hmotnosť	2,3 kg
Trieda laseru	2
Vlnová dĺžka laseru	650 nm
Výkon laseru	≤ 1 mW

## 5. Pred uvedením do prevádzky

- Presvedčíte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

### 5.1 Ochranný kryt (obr. 2-3/pol. 16)

- Ochranný kryt (16) chráni pred náhodným dotykom pilového listu (13) a zároveň poskytuje možnosť vizuálnej kontroly oblasti rezania.
- Ochranný kryt (16) musí byť vždy namontovaný pri vyhotovovaní rezov.
- Ochranný kryt (16) sa odoberá tak, že sa obidva držiaky krytu ľahkým zatlačením na spodnú hranu krytu uvoľnía von zo zahĺbení vedenia. Potom je potrebné ochranný kryt vytiahnuť pozdĺž vedenia smerom dopredu (pozri obrázok 3).

### 5.2 Výmena pilového listu (obr. 4-5 / pol. 13)

#### ⚠ Pozor!

- Pilové listy sa môžu nasadzovať alebo vymieňať bez použitia ďalších nástrojov.
- Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete predtým, než budete nasadzovať alebo vymieňať pilový list.
- Prepnete prepínač pre výkyvný zdvih (11) do polohy 3.
- Zuby pilového listu sú veľmi ostré.
- Odmontovať ochranný kryt (16) (pozri bod 5.1).
- Otočný uzáver uloženia pilového listu (17) stlačíte tak, ako to je znázornené na obrázku 4 a zaviesť pilový list (13) až na doraz do uloženia pilového listu (17). Ozubenie pilového listu musí ukazovať smerom dopredu.
- Otočný uzáver uloženia pilového listu (17)

nechať znovu skĺznuť naspäť. Pilový list (13) musí sedieť vo vodiacom valčeku (12) (obr. 5).

- Skontrolujte, či je pilový list (13) pevne upevnený v uložení.
- Odstránenie pilového listu sa uskutočňuje v opačnom poradí.

### 5.3 Montáž paralelného dorazu (obr. 6/ pol. 14)

- Paralelný doraz (14) Vám dovoľuje vykonávať paralelné rezy.
- Uvoľnite obidve aretačné skrutky (15) umiestnené na pilovej pätke (9).
- Paralelný doraz (14) zasuňte do vedení na pilovej pätke (9). Paralelný doraz (14) môžete nasadiť na ľavej alebo pravej strane prístroja.
- Vodiacu lištu nasmerovať vždy smerom nadol. Pomocou meracej stupnice paralelného dorazu (14) určíte potrebný odstup a znovu dotiahnite aretačné skrutky (15).

### 5.4 Nastavenie pilovej pätky pre šikmé rezy (obr. 7-8)

Uvoľnite obidve skrutky pre pilovú pätku (19) na spodnej strane nastaviteľnej pilovej pätky (9) pomocou kľúča s vnútorným šesťhranom (5) (obrázok 7).

- Pilovú pätku (9) ľahko potiahnuť dozadu. Pilová pätko sa môže nakloniť až o 45° doľava alebo doprava.
- Ak sa pilová pätko (9) znovu posunie dopredu, tak to funguje vždy len v príslušných západkových polohách na 0°, 15°, 30° a 45°, ktoré sú vyznačené na uhlovej stupnici pre pilovú pätku (10) (obr. 8). Pilovú pätku umiestniť do príslušnej polohy a dotiahnuť skrutku pilovej pätky (19).
- Pilová pätko (9) sa však bez problémov môže nastaviť aj na inú uhlovú mieru. Pilovú pätku (19) potiahnite pritom dozadu, nastavte požadovaný uhol a znovu utiahnite skrutky pilovej pätky (19).

### 5.5 Adaptér pre odsávanie pilín (obr. 9/ pol. 7)

Zapojte Vašu priamočiaru pilu s adaptérom pre odsávanie pilín (7) na vysávač. Takto dosiahnete optimálne odsávanie pilín od obrábaného materiálu. Výhody: Chránite tak samotný prístroj ako aj Vaše zdravie. Vaša pracovná oblasť okrem toho bude čistejšia a bezpečnejšia.

- Prach vznikajúci pri práci môže byť nebezpečný! Prosím, dodržiavajte pritom bezpečnostné pokyny.
- Nasuňte adaptér (7) tak, ako je to znázornené na obrázku 9. Skontrolujte pevné upevnenie adaptéra. Dbajte na vzduchotesné spojenie prístrojov.

**5.6 Držiak pre pilové listy (obr. 9-10/pol. 8)**

Na priamočiarej pile sa nachádza postranný držiak pre pilové listy (8). Do držiaku sa môžu uložiť až 3 pilové listy. Vtiahnite v prípade potreby potrebný pilový list z vedenia držiaka.

**6. Uvedenie do prevádzky****6.1 Vypínač zap/vyp (obr. 11/pol. 4)**

Zapnutie: Stlačíť vypínač zap/vyp (4)  
Vypnutie: Pustíť vypínač zap/vyp (4)

**6.2 Aretačné tlačidlo (obr. 11/pol. 3)**

Pomocou aretačného tlačidla (3) sa môže vypínač (4) zafixovať v polohe prevádzky. Aretácia sa uskutoční tak, že sa po stlačení vypínača (4) posunie aretačné tlačidlo (3) doľava alebo doprava. Vypnutie sa uskutoční krátkym zatlačením vypínača zap/vyp (4).

**6.3 Elektronické volenie otáčok (obr. 12/pol. 2)**

Pomocou regulátora otáčok môžu byť nastavené potrebné otáčky. Ak otočíte regulátor otáčok v smere PLUS, zvýšite tým otáčky, a naopak pri otočení regulátora otáčok v smere MÍNUS znižujete počet otáčok. Vhodný počet zdvihov je závislý od spracovávaného materiálu a od pracovných podmienok. Všeobecné pravidlá pre rýchlosť rezania pri trieskovom obrábaní sa musia dodržiavať aj pri práci s týmto prístrojom. S jemnými pilovými listami môžete vo všeobecnosti pracovať s vyšším počtom zdvihov; hrubšie pilové listy vyžadujú nižšie rýchlosti rezu.

Poz. 1-2: nízky počet zdvihov (ocel)

Poz. 3-4: stredný počet zdvihov (ocel, mäkký kov, umelá hmota)

Poz. 3 vysoký počet zdvihov (mäkké drevo, tvrdé drevo, mäkký kov, umelá hmota)

**6.4 Nastavenie výkynného zdvihu (obr. 13/pol. 11)**

- Na prepínači pre výkynný zdvih (11) sa môže nastaviť sila výkynného pohybu pilového listu (13) pri zdvihu.
- Podľa druhu obrábaného materiálu môžete prispôbiť rýchlosť rezania, výkon rezania ako aj obraz rezanej zostavy.
- Nastavte prepínač pre výkynný zdvih (11) do jednej z nasledujúcich polôh.

**Pol. 0 =** Žiaden výkyn

**Materiál:** Guma, Keramika, Hliník, Oceľ

**Poznámka:** Pre jemné/čisté rezné hrany, Tenké materiály (napr. plechy), Tvrdé materiály

**Pol. 1 =** Malý výkyn

**Materiál:** Umelá hmota, Drevo, Hliník

**Poznámka:** Tvrdé materiály

**Pol. 2 =** Stredný výkyn

**Materiál:** Drevo

**Pol. 3 =** Veľký výkyn

**Materiál:** Drevo

**Poznámka:** Mäkké materiály, Pílenie v smere vlákien

Najvhodnejšia kombinácia nastavenia otáčok a výkynného zdvihu je závislá od druhu spracovávaného materiálu. Odporúčame vždy zistiť ideálne nastavenie pomocou skúšobného rezu na odpadovom kuse.

**6.5 Laser (obr. 14/pol. 18)**

Priamočiara píla je vybavená laserom (18), ktorý premieta priebeh rezu prostredníctvom čiary na obrábaný materiál. Laser (18) sa môže zapnúť resp. vypnúť pomocou vypínača laseru (1).

**6.6 Vykonávanie rezov**

- Presvedčíte sa o tom, že nie je stlačený vypínač zap/vyp (4). Až potom zapojte sieťovú zástrčku do vhodnej zásuvky.
- Priamočiaru pílu zapínajte len vtedy, keď už má založený pilový list.
- Používajte len pilové listy v bezchybnom stave. Tupé, ohnuté alebo natrhnuté pilové listy je potrebné okamžite vymeniť.
- Umiestnite pilovú nohu naplocho na obrábaný materiál. Zapnite priamočiaru brúsku.
- Nechajte pilový list rozbehnúť, až kým nedosiahne plnú rýchlosť. Potom pomaly vedte pilový list pozdĺž čiary rezu. Pritom vytvárajte na pilový list len veľmi ľahký tlak.
- Pri pílení kovu by sa mala natierať čiara rezu vhodným chladiacim prostriedkom.

**6.7 Vyrezávanie segmentov (obr. 15)**

Vyvrtajte pomocou vŕtačky dostatočne veľkú dieru vo vnútri segmentu, ktorý chcete vyrezať. Zavedte pilový list do tohto otvoru a začnite vyrezávať požadovaný segment.

**6.8 Vykonávanie paralelných rezov (obr. 16)**

- Namontujte paralelný doraz a prislušne ho nastavte (pozri bod 5.3).
- Dbajte na pokyny uvedené v bode 6.5.

**SK**

- Rez vykonajte tak, ako je zobrazené na obrázku 16.

#### 6.9 Šikmý rez (obr. 17)

- Nastavte príslušný uhol na pilovej pätke (pozri bod 5.4).
- Dbajte na pokyny uvedené v bode 6.5.
- Rez vykonajte tak, ako je zobrazené na obrázku 17.

### 7. Čistenie, údržba a dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vyti-ahnite kábel zo siete.

#### 7.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a triedky by mohli napadnúť emelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

#### 7.2 Uhlíkové kefky

- Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom. Pozor! Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

#### 7.3 Údržba

- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

#### 7.4 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.

Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate unele măsuri de siguranță pentru a împiedica vătămările corporale și daunele materiale. Citiți de aceea cu atenție toate aceste instrucțiuni de utilizare/indicații de siguranță. Păstrați-le bine pentru a avea întotdeauna la dispoziție aceste informații. Dacă acest aparat este predat altor persoane, atunci vă rugăm să înmănați și aceste instrucțiuni de utilizare/indicații de siguranță. Nu preluăm răspunderea pentru accidente sau daune, care se produc datorită nerespectării acestor instrucțiuni și indicații de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.



**Atenție: Radiație laser**  
Nu se va privi raza laserului  
Clasa laser 2



Protejați-vă pe dumneavoastră și pe cei din jur de pericolele de accidentare prin măsuri de precauție corespunzătoare.

- Nu se va privi direct în raza laserului fără protecție corespunzătoare de ochii.
- Nu se va privi niciodată direct în traiectoria razei laserului.
- Raza laserului nu se va îndrepta niciodată pe suprafețe reflectoare și persoane sau animale. Chiar și o rază laser de mică putere poate vătăma ochii.
- Atenție – atunci când se acționează altfel decât așa cum s-a descris aici, acest lucru poate duce la o explozie periculoasă de radiații.
- Modulul laser nu se va deschide niciodată.

**2. Descriere (fig. 1)**

1. Întrerupător de conectare/deconectare a laserului
2. Rotiță zimțuită pentru reglarea turajiei
3. Buton de fixare
4. Întrerupător de conectare/deconectare
5. Cheie pentru șuruburi cu cap hexagonal înecat
6. Cablu de racordare la rețea
7. Adaptor pentru aspirarea așchiilor
8. Suport pentru pânzele de ferăstrău
9. Talpă reglabilă a ferăstrăului
10. Scară gradată pentru talpa ferăstrăului
11. Comutator pentru cursă de pendulare
12. Rolă de ghidare
13. Pânză de ferăstrău
14. Oprit orizontal
15. Șuruburi de fixare pentru opritorul paralel
16. Dispozitiv de acoperire protector
17. Locaș pentru pânza de ferăstrău
18. Laser
19. Șuruburi pentru talpa ferăstrăului

**3. Utilizarea conform scopului**

Ferăstrăul coadă-de-șoarece este destinat tăierii de lemn, metale neferoase și materiale plastice prin utilizarea unei pânze de ferăstrău corespunzătoare.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

**5. DATE TEHNICE:**

Tensiune nominală:	230 V ~ 50 Hz
Puterea:	710 W
Numărul de curse:	500-3000/min <sup>-1</sup>
Înălțimea cursei:	20 mm
Adâncimea de tăiere în lemn:	80 mm

RO

Adâncimea de tăiere în material plastic:	25 mm
Adâncimea de tăiere în fier:	10 mm
Tăiere oblică ptr. îmbinarea în colț:	Până la 45° (stânga și dreapta)
Nivelul de presiune sonoră $L_{pA}$ :	90,3 dB
Nivelul de putere sonoră $L_{WA}$ :	101,3 dB
Vibrația $a_{hv}$ :	8,865 m/s <sup>2</sup>
Cu izolație de protecție	II /
Greutate:	2,3 kg
Clasa laser	2
Lungimea undei laser	650 nm
Puterea laser	≤ 1 mW

## 5. Înainte de punerea în funcțiune

- Convingeți-vă înainte de racordarea aparatului că datele de pe plăcuța cu date constructive coincid cu datele rețelei electrice.

### 5.1 Dispozitivul de acoperire protector (fig. 2-3/poz. 16)

- Dispozitivul de acoperire protector (16) protejează contra atingerii neintenționate a pânzei de ferăstrău (13) și permite totuși vizualizarea zonei de tăiere.
- Dispozitivul de acoperire protector (16) trebuie să fie montat întotdeauna la executarea tăieturilor.
- Pentru îndepărtarea dispozitivului de acoperire protector (16) desfaceți ambele suporturi ale dispozitivului de acoperire protector din adânciturile ghidajului, prin apăsare ușoară pe marginea de jos a dispozitivului de acoperire. Apoi trageți dispozitivul de acoperire protector de-a lungul ghidajului în față (vezi fig. 3).

### 5.2 Schimbarea pânzei de ferăstrău (fig. 4-5/poz. 13)

#### ⚠ Atenție!

- Puteți introduce sau înlocui pânzele de ferăstrău fără utilizarea altor scule.
- Scoateți din priză ștecherul de racordare la rețea înainte de introducerea sau înlocuirea unei pânze de ferăstrău.
- Poziționați comutatorul pentru cursa de pendulare (11) pe poziția 3.
- Dinții pânzei de ferăstrău sunt foarte ascuțiți.
- Demontați dispozitivul de acoperire protector (16) (vezi punctul 5.1).

- Apăsați închizătorul rotativ al locașului pânzei de ferăstrău (17) așa cum este prezentat în figura 4 și introduceți pânza de ferăstrău (13) până la refuz în locașul pânzei de ferăstrău (17). Dinții pânzei de ferăstrău trebuie să fie orientați în față.
- Lăsați să culiseze la loc înapoi închizătorul rotativ al locașului pânzei de ferăstrău (17). Pânza de ferăstrău (13) trebuie să fie poziționată în rola de ghidare (12) (fig. 5).
- Verificați dacă pânza de ferăstrău (13) este fixată bine în locaș.
- Îndepărtarea pânzei de ferăstrău se efectuează în ordine inversă.

### 5.3 Montajul opritorului paralel (fig. 6/poz. 14)

- Opritorul paralel (14) vă permite executarea de tăieturi paralele.
- Slăbiți ambele șuruburi de fixare (15) situate la talpa ferăstrăului (9).
- Împingeți opritorul paralel (14) acum în ghidajele de la talpa ferăstrăului (9). Puteți poziționa opritorul paralel (14) la partea stângă sau dreaptă a aparatului.
- Ajustați rigla de ghidare întotdeauna în jos. Fixați cu ajutorul scării gradate de măsurat a opritorului paralel (14) distanța necesară și strângeți la loc șuruburile de fixare (15).

### 5.4 Reglarea tăpii ferăstrăului pentru tăieturi oblice (fig. 7-8)

Slăbiți ambele șuruburi pentru talpa ferăstrăului (19), de la partea de jos a tăpii reglabile a ferăstrăului (9), cu cheia pentru șurubi cu cap hexagonal înecat (5) (fig. 7).

- Trageți ușor în spate talpa ferăstrăului (9). Talpa ferăstrăului poate fi acum înclinată până la 45° în stânga sau dreapta.
- Dacă talpa ferăstrăului (9) este împinsă din nou în față, atunci aceasta funcționează numai în pozițiile de blocare care se află la 0°, 15°, 30° și 45°, care sunt marcate pe scara gradată pentru talpa ferăstrăului (10) (fig. 8). Poziționați talpa ferăstrăului în poziția corespunzătoare și strângeți șuruburile pentru talpa ferăstrăului (19).
- Talpa ferăstrăului (9) poate fi reglată totuși fără probleme la un alt unghi. Trageți pentru aceasta în spate talpa ferăstrăului (19), reglați unghiul dorit și strângeți la loc șuruburile pentru talpa ferăstrăului (19).

### 5.5 Adaptor pentru aspirarea așchiilor (fig. 9/poz. 7)

Racordați ferăstrăul dumneavoastră coadă-de-soarece, cu adaptorul pentru aspirarea așchiilor (7), la



un aspirator. Prin aceasta veți obține o aspirare a prafului optimă la piesa de prelucrat. Avantaje: protejați atât aparatul cât și sănătatea dumneavoastră. Zona dumneavoastră de lucru rămâne totodată mai curată și mai sigură.

- Praful care se produce la lucru poate fi periculos. Vă rugăm să aveți în vedere în această privință indicațiile de siguranță.
- Introduceți adaptorul (7) așa cum este prezentat în figura 9. Verificați poziția fixă a adaptorului. Aveți în vedere o îmbinare etanșă la aer a aparatelor.

#### 5.6 Suportul pentru pânzele de ferăstrău (fig. 9-10/poz. 8)

La ferăstrăul coadă-de-șoarece se află lateral un suport pentru pânzele de ferăstrău (8). În suport se pot fixa maxim 3 pânze de ferăstrău. Scoateți dacă este nevoie pânza de ferăstrău necesară din ghidajul suportului.

### 6. Punerea în funcțiune

#### 6.1 Întrerupător de conectare/deconectare (fig. 11/poz. 4)

Conectare: apăsați întrerupătorul de conectare/deconectare (4)  
Deconectare: lăsați liber întrerupătorul de conectare/deconectare (4)

#### 6.2 Butonul de fixare (fig. 11/poz. 3)

Cu butonul de fixare (3) se poate bloca întrerupătorul de conectare/deconectare (4) pe timpul funcționării. Pentru blocare acționați întrerupătorul de conectare/deconectare (4) și împingeți butonul de fixare (3) în dreapta sau stânga. Pentru deconectare apăsați scurt întrerupătorul de conectare/deconectare (4).

#### 6.3 Preselecția electronică a turației (fig. 12/poz. 2)

Cu ajutorul regulatorului de turație se poate prregla turația dorită. Rotiți regulatorul de turație în direcția Plus pentru a mări turația și rotiți regulatorul de turație în direcția Minus pentru a micșora turația. Numărul de curse potrivit depinde de materialul respectiv și de condițiile de lucru. Regulele generale pentru viteza de tăiere în cazul lucrărilor de așchiere și aici valabile.

**Poz. 1-2:** număr redus de curse (oțel)

**Poz. 3-4:** număr mediu de curse (oțel, metal moale, material plastic)

**Poz. 5:** număr ridicat de curse (lemn de esență moale, de esență tare, metal moale, material plastic)

#### 6.4 Reglarea cursei de pendulare (fig. 13/poz. 11)

- La comutatorul pentru cursa de pendulare (11) se poate regla intensitatea mișcării de pendulare a pânzei de ferăstrău (13) la cursa de pendulare.
- Puteți adapta viteza de tăiere, puterea de tăiere și imaginea tăieturii la piesa de prelucrat.
- Fixați comutatorul pentru cursa de pendulare (11) la una din următoarele poziții.

**Poz. 0 =** nici o pendulare

**Material:** cauciuc, ceramică, aluminiu, oțel  
**Mențiune:** pentru margini de tăiere fine/acurate materiale subțiri (de ex. table), materiale dure

**Poz. 1 =** pendulare mică

**Material:** material plastic, lemn, aluminiu  
**Mențiune:** materiale dure

**Poz. 2 =** pendulare medie

**Material:** lemn

**Poz. 3 =** pendulare mare

**Material:** lemn

**Mențiune:** materiale moi, tăiere în direcția fibrelor

Combinatia cea mai bună a reglării turației și cursei de pendulare depinde de materialul de prelucrat. Vă recomandăm să stabiliți reglarea ideală întotdeauna pe baza unei tăieri de probă la o piesă rebutată.

#### 6.5 Laserul (fig. 14/poz. 18)

Ferăstrăul coadă-de-șoarece este dotat cu un laser (18), care proiectează derularea tăierii pe baze unei linii pe piesa de prelucrat. Laserul (18) poate fi conectat, respectiv deconectat, de la întrerupătorul de conectare/deconectare al laserului (1).

#### 6.6 Executarea tăieturilor

- Asigurați-vă că întrerupătorul de conectare/deconectare (4) nu este apăsat. Racordați numai după aceea ștecherul la o priză adecvată.
- Conectați ferăstrăul coadă-de-șoarece numai cu pânza de ferăstrău introdusă.
- Utilizați numai pânze de ferăstrău în stare ireproșabilă. Încalziți imediat pânzele de ferăstrău tocite, indoide sau fisurate.
- Așezați plan talpa ferăstrăului pe piesa de prelucrat. Conectați ferăstrăul coadă-de-șoarece.
- Lăsați să funcționeze pânza de ferăstrău până

RO

când a atins viteza maximă. Deplasați apoi încet pânza de ferăstrău de-a lungul liniei de tăiere. Exercitați în acest timp numai o apăsare ușoară pe pânza de ferăstrău.

- La tăierea de metale trebuie unsă linia de tăiere cu un agent de răcire adecvat.

#### 6.7 Decuparea de suprafețe delimitate (fig. 15)

Găuriți cu o mașina de găurit în interiorul suprafeței de decupat o gaură suficient de mare. Introduceți pânza de ferăstrău în această gaură și începeți să decupați suprafața dorită.

#### 6.8 Executarea de tăieturi paralele (fig. 16)

- Montați opritorul paralel și ajustați-l corespunzător (vezi punctul 5.3).
- Aveți în vedere indicațiile de la punctul 6.5.
- Executați tăietura așa cum este prezentat în figura 16.

#### 6.9 Tăietură oblică (fig. 17)

- Reglați corespunzător unghiul la talpa ferăstrăului (vezi punctul 5.4).
- Aveți în vedere indicațiile de la punctul 6.5.
- Executați tăietura așa cum este prezentat în figura 17.

## 7. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

- Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

### 7.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. ?tergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

### 7.2 Perile de cărbune

- În cazul formării excesive a scânteilor perile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.
- Atenție! Perile de cărbune au voie să fie schimbate

te numai de către un electrician specializat.

### 7.3 Întreținerea

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuiesc întreținute.

### 7.4 Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuiesc menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

Prețuri actuale și alte informații găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>Ⓢ com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</li> <li>Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen</li> <li>Ⓢ заявляє о відповідності товару наступним директивам і нормам ЄС</li> <li>Ⓢ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>Ⓢ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>Ⓢ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masnisi sunar.</li> <li>Ⓢ δηλώνει την εκκλούθη σύμφωνα σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</li> <li>Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.</li> <li>Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>Ⓢ deklariereib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui</li> <li>Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</li> <li>Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> <li>Ⓢ Samræmslýfinging staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Eftirþingarálþingarsins og stöðlum fyrir vörur</li> </ul> |
|---|---|

**Stichsäge E-PST 800 L**

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG  | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |   |

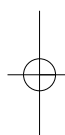
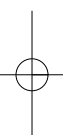
EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 60825-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 18.07.2007

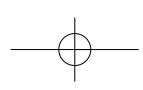
*[Signature]*  
Weichsgartner  
General-Manager

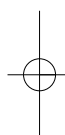
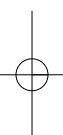
*[Signature]*  
Li Wentao  
Supervisor

Art.-Nr.: 43.210.90 I.-Nr.: 01017 Archivierung: 4321090-26-4155050-07  
Subject to change without notice



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhrazené
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.





ⓑ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

ⓐ The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

ⓑ La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

ⓐ Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

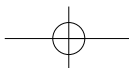
ⓑ La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ⓑ Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

ⓐ Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

ⓑ Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

ⓐ Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.





⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinningsalternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehör och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voľ môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a kých komponentov.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie să adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.







# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

## GARANTIEBEWIJS

### Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

## GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

## ZARUCNI LIST

### Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.  
  
Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obděláme obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.



# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

## **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimată client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,4 € min., Festnetz 1-Cent) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**1** Name:

Retouren-Nr./ISC:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ Ort

Mobil:

**2** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art-Nr.: I-Nr.:

**3** Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeg.-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Wohnadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugestellt **2** Ihre Anschrift eintragen **3** Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I-Nr. angeben **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeg.-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen